

Language: Español (Latin American Spanish)

Book: Ezra

Ezra

Chapter 1

1 En el primer año de Ciro, rey de Persia, el SEÑOR cumplió Su palabra que salió de la boca de Jeremías y movió el espíritu de Ciro. La voz de Ciro se escuchó sobre su reino entero. Ésto es lo que fue escrito y hablado: **2** Ciro, rey de Persia dice: "El SEÑOR, Dios del cielo, me dió todos los reinos de la tierra y Él me señaló para construir para Él una casa en Jerusalén en Judea. **3** Cualquiera que sea de Su pueblo (que su Dios sea con él) puede subir a Jerusalén y construir una casa para el SEÑOR, Dios de Israel, quien es el Dios de Jerusalén. **4** Personas de cualquier parte del reino donde estén viviendo sobrevivientes de esa tierra deben proveerles plata y oro, posesiones y animales, como tambien una ofrenda voluntaria para la casa de Dios en Jerusalén." **5** Entonces los jefes de los clanes ancestrales de Judá y Benjamín, los sacerdotes y los Levitas, y todo aquel cuyo espíritu Dios despertó para ir y construir Su casa se levantó. **6** Aquellos alrededor de ellos apoyaron su trabajo con objetos de plata y oro, posesiones, animales, cosas de valor y ofrendas voluntarias. **7** También el rey Ciro sacó los objetos de la casa del Señor que Nabucodonosor había traído desde Jerusalén y había puesto en las casas de sus dioses. **8** Ciro los puso en la mano de Mitrídates el tesorero, quien los contó para Sesbasar, dirigente de Judea. **9** Éste fue su número: treinta vasijas de oro, mil vasijas de plata, veintinueve otras vasijas, **10** treinta tazones de oro, cuatrocientos diez tazones pequeños de plata, y mil objetos adicionales. **11** Había cinco mil cuatrocientos objetos de oro y plata en total. Sesbasar los trajo todos cuando los exilados fueron de Babilonia a Jerusalén.

Ezra 1:1

el primer año

Refiriendose al inicio del reino del Rey Ciro

El SEÑOR

Este es el nombre de Dios el cual le ha sido revelado al pueblo en el antiguo testamento. Ver como la página de TranslationWord

El SEÑOR cumplió Su palabra

"El SEÑOR hizo lo que dijo que haría"

que salió de la boca de Jeremías

Jeremías había hablado o escrito estas palabras.

SEÑOR ... movió el espíritu de Ciro.

"Movié su espíritu" es una figura literaria (metonimia) para "hacer que

alguien quiera actuar o hacer algo". "El SEÑOR ... hizo que Cirus quiera actuar."

La voz de Ciro se escuchó sobre su reino entero

"La voz" es una figura literaria (metonimia) para "la voz que da el mensaje", y el reino es una figura literaria (metonimia) para el pueblo al que un Rey gobierna. Traducción alterna: "Ciro envió un mensaje a todos bajo su reinado"

lo que fue escrito y hablado

Esto puede ser traducido en forma activa. Puede ser mejor traducirlo de manera que el lector entienda que otras personas pudieron haber

ayudado a Ciro a llevar el mensaje a las personas bajo su reinado.

Traducción alterna: "Lo que Ciro escribió y lo que sus mensajeros leyeron para que las personas pudieran oírlo"

Todos los reinos de la tierra

Esta es una hipérbole, porque habían reinos que Ciro no gobernaba.

construir para Él una casa en ... Judea.

Probablemente necesites expresar explícitamente que la casa era para que las personas adoren al SEÑOR.

Traducción alterna: "Una cada en ... Judea donde las personas puedan adorarlo a ÉL."

Ezra 1:3

Su pueblo

El pueblo que pertenece al SEÑOR.

sobrevivientes de esa tierra ... deben

proveerles

Aquellos Israelitas que decidían quedarse donde estaban debía ayudar a aquellos que decidían ir a Jerusalem física y financieramente.

Ezra 1:5

su trabajo

Esto se refiere al trabajo de las personas que en el versículo previo habían sido despertadas por Dios.

todo aquel cuyo espíritu Dios despertó para ir

Mover el espíritu es una figura literaria para hacer a alguien querer actuar o hacer algo. Traducción alterna: "Todo aquel a quien Dios ha

hecho querer ir" Palabras similiares aparecen en 1:1

Ezra 1:7

los puso en la mano de Mitrídates el tesorero

Poner un objeto en la mano de alguien es una metáfora para permitir a esa persona hacer lo que quiera con ese objeto. Aquí el lector debería entender que Ciro esperaba que Mitrídates haga lo que Ciro quería que él haga.

Traducción alterna: "Pon a Mitríades, el tesorero, encargado de ellos." o

"Haz a Mitríades el tesorero responsable de ellos."

tesorero

Encargado oficial del dinero

los contó para Sesbasar

Se aseguro de que Sesbasar supiera exactamente que eran todos los objetos.

Ezra 1:9

Información general:

Esta es una lista de los enumerados objetos.

treinta ... mil ... veintinueve
nueve - "30 ... 1,000 ... 29"

vasijas ... tazones

objetos usados para contener agua para lavar.

cinco mil cuatrocientos objetos de oro y plata en total

El número total de objetos retornados a Jerusalem de Babilonia, listados arriba individualmente

Translation Questions

Ezra 1:1

¿A quién nombró el SEÑOR para que le construyera una casa en Jerusalén en Judea?

El SEÑOR nombró a Ciro a que le construyera una casa en Jerusalén en Judea.

Ezra 1:3

¿Quién proporcionaría plata y oro para los sobrevivientes de la tierra?

Las personas de cualquier parte del reino donde los sobrevivientes de esa

tierra estén viviendo proporcionarían plata y oro para ellos.

Ezra 1:7

¿En dónde puso Nabucodonosor los objetos de la casa del Señor?

Nabucodonosor puso los objetos de la casa del SEÑOR en las casas de sus propios dioses.

Ezra 1:9

¿Cuántos objetos de oro y plata Sesbasar trajo cuando los exiliados fueron de Babilonia a

Jerusalén?
 Cuando los exiliados fueron de

Babilonia a Jerusalén Sesbasar trajo
 5,400 objetos de oro y plata.

Chapter 2

1 Ésta es la gente en la provincia que subió de la cautividad del Rey Nabucodonosor quien los exilió en Babilonia, la gente que regresó a cada una de sus ciudades de Jerusalén y en Judea. **2** Ellos vinieron con Zorobabel, Jesúa, Nehemías, Seraías, Reelaías, Mardoqueo, Bilsán, Mispar, Bigvai, Rehum y Baana. Este es el registro de los hombres del pueblo de Israel. **3** Los descendientes de Paros: dos mil ciento setenta y dos **4** Los descendientes de Sefatías: trescientos setenta y dos. **5** Los descendientes de Ara: setecientos setenta y cinco. **6** Los descendientes de Pahat Moab, por medio de Jesúa y Joab: dos mil ochocientos doce. **7** Los descendientes de Elam: mil doscientos cincuenta y cuatro. **8** Los descendientes de Zatu: novecientos cuarenta y cinco. **9** Los descendientes de Zacai: setecientos sesenta. **10** Los descendientes de Bani: seiscientos cuarenta y dos. **11** Los descendientes de Bebai: seiscientos veintitrés. **12** Los descendientes de Azgad: mil doscientos veintidos. **13** Los descendientes de Adonicam: seiscientos sesenta y seis. **14** Los descendientes de Bigvai: dos mil cincuenta y seis. **15** Los descendientes de Adín: cuatrocientos cincuenta y cuatro. **16** Los hombres de Ater por medio de Ezequías: noventa y ocho. **17** Los descendientes de Bezai: trescientos veintitrés. **18** Los descendientes de Jora: ciento doce. **19** Los hombres de Hasum: doscientos veintitrés. **20** Los hombres de Gibar: noventa y cinco. **21** Los hombres de Belén: ciento veintitrés. **22** Los hombres de Netofa: cincuenta y seis. **23** Los hombres de Anatot: ciento veintiocho. **24** Los hombres de Azmavet: cuarenta y dos. **25** Los hombres de Quiriat Jearim, Cafira y Beerot: setecientos cuarenta y tres. **26** Los hombres de Ramá y Geba: seiscientos veintiuno. **27** Los hombres de Micmas: ciento veintidos. **28** Los hombres de Betel y Hai: doscientos veintitrés. **29** Los hombres de Nebo: cincuenta y dos. **30** Los hombres de Magbis: ciento cincuenta y seis. **31** Los hombres del otro Elam: mil doscientos cincuenta y cuatro. **32** Los hombres de Harim: trescientos veinte. **33** Los hombres de Lod, Hadid y Ono: setecientos veinticinco. **34** Los hombres de Jericó: trescientos cuarenta y cinco. **35** Los hombres de Senaa: tres mil seiscientos treinta. **36** Los sacerdotes: descendientes de Jedaías, de la casa de Jesúa: novecientos setenta y tres. **37** Los descendientes de Imer: mil cincuenta y dos. **38** Los descendientes de Pasur: mil doscientos cuarenta y siete. **39** Los descendientes de Harim: mil diecisiete. **40** Los levitas: descendientes de Jesúa y Cadmiel, descendientes de Hodavías: Setenta y cuatro. **41** Los cantores del templo, descendientes de Asaf: ciento veintiocho.

42 Los descendientes de los porteros: descendientes de Salum, Ater, Talmón Acub, Hatita y Sobai: ciento treinta y nueve en total. **43** Aquellos que fueron nombrados para servir en el templo: descendientes de Ziha, Hasufa, Tabaot, **44** Queros, Siaha, Padón, **45** Lebana, Hagaba, Acub, **46** Hagab, Salmai y Hanán. **47** Los descendientes de Gidel, Gahar, Reaía, **48** Rezín, Necoda, Gazam, **49** Uza, Paseah, Besai, **50** Asena, Mehunim, y Nefusim. **51** Los descendientes de Bachuc, Hacufa, Harhur, **52** Bazlut, Mehida, Harsa, **53** Barcos, Sísara, Tema, **54** Nezía y Hatifa. **55** Los descendientes de los sirvientes de Salomón: descendientes de Sotai, Soferet, Peruda, **56** Jaala, Darcón, Gidel, **57** Sefatías, Hatil, Poqueret Hazebaim, y Ami. **58** Hubo un total de 392 descendientes de aquellos nombrados a servir en el templo y descendientes de los sirvientes de Salomón. **59** Aquellos que partieron de Tel Mela, Tel Harsa, Querub, Addán e Imer, pero que no pudieron probar su linaje de Israel, **60** incluyeron a seiscientos cincuenta y dos descendientes de Delaía, Tobías y Necoda. **61** Además, de los descendientes del sacerdote: los descendientes de Habaía, Cos, y Barzilai (quien tomó su esposa de las hijas de Barzilai de Gilead y fue llamado por su nombre). **62** Ellos buscaron sus registros genealógicos pero no los encontraron, así que fueron excluidos del sacerdocio como inmundos. **63** Así que el gobernador les dijo que ellos no debían comer ninguno de los sacrificios sagrados hasta que un sacerdote con Urim y Tumim lo aprobara. **64** El grupo entero era un total de cuarenta y dos mil trescientos sesenta, **65** sin incluir a sus sirvientes y sus sirvientas (éstos eran siete mil trescientos treinta y siete) y sus cantores y cantoras del templo (doscientos). **66** Sus caballos: Setecientos treinta y seis. Sus mulas: Doscientos cuarenta y cinco. **67** Sus camellos: Cuatrocientos treinta y cinco. Sus asnos: Seis mil setecientos veinte. **68** Cuando ellos fueron a la casa del SEÑOR en Jerusalén los jefes patriarcas ofrecieron ofrendas voluntarias para construir la casa. **69** Ellos dieron de acuerdo a su capacidad para los fondos de la obra: sesenta y un mil dracmas de oro, cinco mil minas de plata y cien túnicas sacerdotales. **70** Así que los sacerdotes y los levitas, el pueblo, los cantores del templo y los porteros, y aquellos nombrados a servir en el templo habitaron sus ciudades. Todo la gente en Israel estaban en sus ciudades.

Ezra 2:1
Información general:

Esto empieza una lista de nombres de las personas que retornaron del exilio. **que subió**

Esta es una expresión idiomática que se refiere a viajar hacia Jerusalem.

Traducción alterna: "retornaron" o

"volvieron a"

Ezra 2:3**Información general:**

Esto continúa la lista de personas que regresaron del exilio junto con el número en cada grupo.

Ezra 2:7**Información general:**

Esto continúa la lista de personas que regresaron del exilio junto con el número en cada grupo.

Ezra 2:11

Información general:

Esto continúa la lista de personas que regresaron del exilio junto con el número en cada grupo.

Ezra 2:15

Información general:

Esto continúa la lista de personas que regresaron del exilio junto con el número en cada grupo.

noventa y ocho

ocho - "98"

Ezra 2:19

Información general:

Esto continúa la lista de personas que regresaron del exilio junto con el número en cada grupo. Nótese que desde 2:21 estos son los nombres de los lugares de donde ellos vinieron originalmente.

noventa y cinco ... cincuenta y seis

cinco ... cincuenta y seis - "95 ... 56"

hombres de Belén

Esto comienza a listar el número de personas cuyos ancestros habían vivido en pueblos de Judá.

Netofa

Este es el nombre de un pueblo en Judá.

Ezra 2:23

Información General:

Esto continúa la lista de personas que regresaron del exilio junto con el número en cada grupo cuyos antepasados provenían de los lugares listados.

cuarenta y dos

dos - "42"

Ezra 2:27

Información General:

Esto continúa la lista de personas que regresaron del exilio junto con el número en cada grupo cuyos antepasados provenían de los lugares listados.

cincuenta y dos

2 - "52"

Ezra 2:31

Información General:

Esto continúa la lista de personas que regresaron del exilio junto con el número en cada grupo cuyos antepasados provenían de los lugares listados.

Ezra 2:34

Información General:

Esto continúa la lista de personas que regresaron del exilio junto con el número en cada grupo cuyos antepasados provenían de los lugares listados.

Ezra 2:36

Información General:

Esta sección enlista los nombres de los sacerdotes cuyos descendientes retornaron del exilio junto con el número de cada grupo.

Harim

El "Harim" en 2:31 es el nombre de un lugar, pero aquí "Harim" es el nombre de un hombre.

Ezra 2:40

Información General:

Esta sección enlista los nombres de los levítas cuyos descendientes retornaron del exilio junto con el número de cada grupo.

setenta y cuatro

cuatro - "74"

porteros

Aquellos encargados de quien pasa por las puertas del templo.

Ezra 2:43

Información General:

Esta sección continúa enlistando los nombres de los levítas cuyos descendientes retornaron del exilio.

Ezra 2:47

Información General:

Esta sección continúa enlistando los nombres de los levítas cuyos descendientes retornaron del exilio. Estos son todos nombres de hombres.

Ezra 2:51

Información General:

Esta sección continúa enlistando los nombres de los levítas cuyos descendientes retornaron del exilio. Estos son todos nombres de hombres.

Ezra 2:55

Información General:

Esta sección continúa enlistando los nombres de los levítas cuyos descendientes retornaron del exilio.

Hubo un total de 392 descendientes

Este es el número total de todas las personas en este grupo que retorno del exilio.

Ezra 2:59

Información General:

Esta es una lista de personas que habían regresado a Israel desde varias ciudades babilónicas pero no pudieron demostrar su linaje.

Tel Mela, Tel Harsa, Querub, Addán e Imer

Lugares en Babilonia que ya no existen en la actualidad.

Ezra 2:61

sus registros genealógicos

Los registros que dicen quienes eran sus ancestros.

no los encontraron

"No pudieron encontrar sus nombres en los registros de los sacerdotes.

fueron excluidos del sacerdocio como

inmundos

Esto puede ser expresado en forma activa. El sustantivo abstracto

"sacerdocio" puede ser traducido como el verbo "el trabajo de un sacerdote." Traducción alterna: "Los otros sacerdotes los trataron como si ellos fuesen inmundos y no les

permitieron trabajar como sacerdotes"

inmundos

no apto para ser sacerdote

Urim y Tumim

Dos elementos como dados que los sacerdotes usaban para decidir lo que Dios quería que hicieran.

Ezra 2:64

El grupo entero

El grupo entero que retorno a la tierra de Juda del exilio

doscientos

"200"

Ezra 2:66

Información General:

Esta es una lista de los animales junto con los números de cada especie que retornó con las personas del exilio.

Ezra 2:68

sesenta y un mil ... cinco mil ... cien

mil ... cinco mil ... cien - "61,000 ... 5,000 ... 100"

dracmas de oro

una "dracma" era una pequeña moneda de oro usada por el imperio Persa.

minas

una "mina" es la unidad de peso. Una mina equivale a 550 gramos. Las minas son normalmente relacionadas con la medición de plata.

túnicas

Prendas que usan junto a la piel

Ezra 2:70

Todo la gente en Israel estaban en sus ciudades

Todos volvieron a sus ciudades natales en Judea. No todos fueron reasentados en Jerusalén.

Translation Questions

Ezra 2:1

¿Quién había exiliado a la gente en Babilonia?

El Rey Nabucodonosor había exiliado a la gente en Babilonia.

Ezra 2:61

¿Por qué algunos de los descendientes de los

sacerdotes no pudieron encontrar su genealogía en el registro?

Los algunos de los descendientes de los sacerdotes no pudieron encontrar su genealogía en el registro, ya que habían manchado su sacerdocio.

¿Cuándo podrían comer los descendientes de los sacerdotes algunos de los sacrificios sagrados?

Los descendientes de los sacerdotes podrían comer algunos de los sacrificios sagrados después que un

sacerdote con Urim y Tumim lo aprobara.

Ezra 2:70

¿Dónde estaba toda la gente en Israel?

Toda la gente en Israel estaban en sus ciudades.

Chapter 3

1 Fue el séptimo mes después que el pueblo de Israel regresó a sus ciudades, cuando se reunieron juntos como un solo hombre en Jerusalén. **2** Jesúa, hijo de Josadac y sus hermanos los sacerdotes y Zorobabel, hijo de Salatiel y sus hermanos se levantaron y construyeron el altar del Dios de Israel para ofrecer ofrendas quemadas como se ordena en la ley de Moisés, el hombre de Dios. **3** Entonces ellos establecieron el altar sobre su base, porque el temor estaba sobre ellos a causa de la gente de la tierra. Ellos ofrecieron ofrendas quemadas al SEÑOR al amanecer y al anochecer. **4** Ellos también observaron la Fiesta de las cabañas como está escrito y ofrecieron ofrendas quemadas día tras día según el decreto, el deber de cada día en su día. **5** En conformidad hubo ofrendas quemadas diarias y mensuales y ofrendas para todas las fiestas fijas del SEÑOR, junto a las ofrendas voluntarias. **6** Ellos comenzaron a ofrecer ofrendas quemadas al SEÑOR en el primer día del séptimo mes, aunque el fundamento del templo no había sido puesto. **7** Así que dieron plata a los canteros y a los artesanos; y comida, bebida y aceite a la gente de Sidón y Tiro, para que enviaran árboles de cedro desde el Líbano a Jope por mar, conforme les fue autorizados por Ciro, Rey de Persia. **8** Entonces en el segundo mes del segundo año después que vinieron a la casa del SEÑOR en Jerusalén, Zorobabel, Jesúa, hijo de Josadac, el resto de los sacerdotes, los levitas, y aquellos que vinieron de la cautividad de vuelta a Jerusalén, comenzaron el trabajo. Ellos asignaron a los levitas de veinte años y mayores a supervisar la obra de la casa del SEÑOR. **9** Jesúa puso a sus hijos y a sus hermanos, Cadmiel y sus hijos y los descendientes de Judá a supervisar a la gente haciendo la obra en la casa de Dios. Junto a ellos estaban los descendientes de Henadad, sus descendientes y también sus compañeros levitas. **10** Los constructores pusieron el fundamento para el templo del SEÑOR. Esto permitió a los sacerdotes a pararse, con sus vestimentas y trompetas, y a los levitas, hijos de Asaf, a alabar al SEÑOR con címbalos, así como la mano de David, rey de Israel había ordenado. **11** Ellos cantaron con alabanza y acción de gracias al SEÑOR, "¡Él es bueno! Su pacto, fiel a Israel, permanece para siempre." Todo el pueblo clamó con un gran grito de júbilo en alabanza al SEÑOR porque los fundamentos del templo se habían puesto. **12** Pero muchos de los sacerdotes, levitas, jefes patriarcas y ancianos que habían visto la primera casa, cuando los fundamentos de esta casa fueron puestos delante de sus ojos, ellos lloraron en alta voz. Pero muchos daban gritos de gozo con alegría y un sonido emocionante. **13** Como resultado la gente no pudo distinguir los sonidos gozosos

y alegres del sonido del llanto de la gente, porque la gente estaba clamando con gran gozo y el sonido se escuchó desde lejos.

Ezra 3:1

el séptimo mes

Este es el séptimo mes del calendario Hebreo. Es al final de la estación seca y al comienzo de la estación de lluvias tempranas. Dura desde la parte final de setiembre hasta la primera parte de octubre en los Calendarios occidentales.

como un solo hombre

Un sólo hombre es en un sólo lugar y tiene un sólo propósito. Traducción alterna: "Por un propósito"

se levantaron y construyeron

"Se levantaron" es una metáfora para "empezaron a actuar y a contrunstruir"

como se ordena en la ley de Moisés

Esto puede ser traducido en forma activa. Probablemente se necesite expresar explícitamente a quién y qué mandó a hacer El SEÑOR. Traducción alterna: "Como El Señor los ha mandado a hacer en el ley Moisés"

Ezra 3:3

establecieron el altar sobre su base

"montado en el altar sobre su base" o "puesto en el altar encima de su base para que permanezca allí"

temor estaba sobre ellos

Esta es una expresión idiomática. Traducción alterna: "Ellos estaban muy asustados"

a causa de la gente de la tierra

Probablemente se necesite expresar explícitamente que esto se refería al pueblo de esas tierras a quienes los Judíos tenían miedo. Traducción alterna: "Porque ellos pensaron que la gente de la tierra querían atacarlos"

Ellos ofrecieron ofrendas quemadas al SEÑOR al amanecer y al anochecer

Una de las primeras cosas que el pueblo hizo fue empezar a ofrecer sacrificios. Esto fue antes de que el

templo fuera reconstruido.

la Fiesta de las cabañas

Este era un festival que se celebraba por 8 días de seguido en el séptimo mes del calendario Hebrero. Se asoció con la época del éxodo cuando los israelitas vivían en tiendas de campaña

Ezra 3:6

el primer día del séptimo mes

Este es el séptimo mes del calendario Hebreo. El primer día es cerca de la mitad de setiembre en los calendarios occidentales.

fundamento del templo no había sido puesto

Los judíos empezaron las ceremonias de alabanza incluso antes de que hayan empezado a construir el templo. Traducción alterna: "Aún no habían sentado los cimientos del templo."

conforme les fue autorizados por Ciro, Rey de Persia

Las cartase enviadas por el Rey Ciro otorgaba a los Judíos permiso para comprar materiales y construir el templo.

Ezra 3:8

segundo mes

Este es el segundo mes del calendario Hebreo. Esto es durante la estación cálida cuando la gente cosecha sus cultivos. Es durante la última parte de abril y la primera parte de mayo en los calendarios occidentales.

segundo año

Este es un año después del año en el que habían regresado.

a la casa del SEÑOR

Probablemente sea necesario expresar explícitamente que no había una casa de Dios de pie cuando ellos llegaron. Traducción alterna: "a donde la casa de Dios había estado" o "a donde iban a construir la casa de Dios"

veinte años

"20 años de edad"

Ezra 3:10

pusieron el fundamento

El "fundamento" en este sentido era más que solo los bloques de piedra para sostener las paredes del templo. Incluía todo el piso del templo en piedra. Esto permitió a todos los adoradores del templo llevar sus vestimentas especiales y mantenerlas limpias.

sus vestimentas

"sus sotanas especiales"

címbalos

Dos finos y rodondos platos de metal que son golpeados uno contra el otro para producir un sonido fuerte.

la mano de David ... había ordenado

La mano de un Rey es una

menotonima para el poder de dar mandatos u órdenes. Traducción alterna: "Como David ... había ordenado"

acción de gracias

Un sentimiento y expresión de aprecio y gratitud por la amabilidad de otro.

Ezra 3:12

la primera casa

esto se refiere a la primera casa que Salomón construyó, la casa de Dios.

delante de sus ojos

Los ojos representan la vista. AT: "a su vista" o "y lo vieron"

lloraron en alta voz

Esto se refiere a la expresión emocional de tristeza que incluye lágrimas y sonidos vocales.

Translation Questions

Ezra 3:1

¿Por qué Jesúa, hijo de Josadac, y sus hermanos los sacerdotes, y Zorobabel, hijo de Salatiel, y sus hermanos se levantaron y construyeron el altar del Dios de Israel?

Ellos se levantaron y construyeron el altar para ofrecer ofrendas quemadas como se ordena en la ley de Moisés

Ezra 3:3

¿Con qué frecuencia Jesúa y sus hermanos los sacerdotes y Zorobabel y sus hermanos, ofrecían ofrendas quemadas al SEÑOR?

Ellos ofrecían ofrendas quemadas al SEÑOR al amanecer y al anochecer.

Ezra 3:6

¿Quién autorizó a que enviaran por mar árboles de cedro desde el Líbano a Jope?

Ciro, Rey de Persia, autorizó a que enviaran por mar árboles de cedro desde el Líbano a Jope.

Ezra 3:8

¿Cuándo comenzó la obra?

La obra comenzó en el segundo mes del segundo año después que los Israelitas vinieron a la casa del SEÑOR en Jerusalén.

Ezra 3:10

¿Cómo respondió el pueblo cuando los fundamentos del templo se habían puesto?

Todo el pueblo clamó con un gran grito de júbilo en alabanza al SEÑOR porque los fundamentos del templo habían sido colocados.

Ezra 3:12

¿Cómo respondieron aquellos que habían visto la primera casa cuando los cimientos de esta casa fueron puestos ante sus ojos?

Aquellos que habían visto la primera casa lloraron en alta voz cuando los fundamentos de esta casa fueron puestos delante de sus ojos. Pero muchos daban gritos de júbilo con alegría y un sonido estremecedor.

Chapter 4

¹ Ahora algunos enemigos de Judá y Benjamín escucharon que el pueblo que había sido llevado al exilio ahora estaban construyendo un templo para el

SEÑOR, el Dios de Israel. ² Entonces se acercaron a Zorobabel y a los jefes de

las familias de sus ancestros. Ellos les dijeron: "Déjannos construir con ustedes, pues, igual que ustedes, nosotros buscamos a su Dios y hemos sacrificado a Él desde los días cuando Esar Hadón, rey de Asiria, nos trajo a este lugar." ³ Pero Zorobabel, Jesúa y los jefes de las casas de sus ancestros dijeron: "No son ustedes, sino nosotros, quienes debemos construir la casa de nuestro Dios, pues somos nosotros quienes construiremos para el SEÑOR, el Dios de Israel, tal como el Rey Ciro de Persia ordenó." ⁴ Así que el pueblo de la tierra hicieron debilitar las manos de los de Judá; Ellos hicieron que los de Judá tuvieran miedo de construir. ⁵ Ellos también sobornaron a consejeros para que frustraran sus planes. Ellos hicieron esto durante todos los días de Ciro y hasta el reinado de Darío, Rey de Persia. ⁶ Entonces al principio del reinado de Asuero ellos escribieron una acusación en contra de los habitantes de Judá y Jerusalén. ⁷ Fue durante los días de Artajerjes que Bislam, Mitrídates, Tabeel y sus compañeros escribieron a Artajerjes. La carta fue escrita en arameo y traducida. ⁸ Rehum el comandante y Simsai el escriba escribieron de esta manera a Artajerjes acerca de Jerusalén. ⁹ Entonces Rehum, Simsai y sus compañeros, quienes eran jueces y otros oficiales en el gobierno de Erec, Babilonia y Susa en Elam, ellos escribieron una carta ¹⁰ y se les unieron el pueblo que el gran y noble Asnapar obligó a asentarse en Samaria, junto a los demás que estaban en la Provincia más Allá del Río. ¹¹ Esta es una copia de la carta que ellos enviaron a Artajerjes: "Sus siervos, hombres al otro lado del río, escriben esto: ¹² Que sepa el rey que los judíos que salieron de usted se han levantado contra nosotros en Jerusalén para construir una ciudad rebelde. Ellos han completado los muros y han reparado los fundamentos. ¹³ Ahora que sepa el rey que si esta ciudad es construida y el muro es completado, ellos no darán ningún tributo ni impuestos, sino que le harán daño a los reyes. ¹⁴ Ciertamente por cuanto nosotros hemos comido de la sal del palacio, no es apropiado que nosotros veamos que ninguna deshonra le acontezca al rey. Es debido a esto que estamos informando al rey ¹⁵ para que investigue en el registro de su padre y constate que ésta es una ciudad rebelde que le hará daño a reyes y provincias. Ha causado muchos problemas a los reyes y provincias. Ha sido un centro para la rebelión desde hace mucho tiempo. Fue por esta razón que la ciudad fue destruida. ¹⁶ Le estamos informando al rey que si esta ciudad y muralla son construidas, entonces no quedará nada para ti más allá de la provincia del río." ¹⁷ Entonces el rey envió una respuesta a Rehum y Simsai y a sus compañeros en Samaria y al resto que estaban más allá del Río: "Que la paz sea vuestra. ¹⁸ La carta que ustedes me enviaron ha sido traducida y leída ha mi. ¹⁹ Por lo tanto, ordené una investigación y descubrí que en días anteriores ellos se habían rebelado y sublevado contra reyes. ²⁰ Poderosos reyes han gobernado sobre Jerusalén y tuvieron poder sobre todo más allá del Río. Se les pagaron tributos e impuestos. ²¹ Ahora, decreten para que estos hombres se detengan y no construyan esta ciudad hasta que yo haga

un decreto. ²² Tengan cuidado de no ser negligentes en esto. ¿Para qué permitir que crezca esta amenaza y cause más pérdida para los intereses reales? ²³ Cuando el decreto del Rey Artajerjes fue leído ante Rehum, Simsai y sus compañeros, ellos salieron rápidamente a Jerusalén y obligaron a los judíos a detener la construcción. ²⁴ Así que la obra en la casa de Dios en Jerusalén se detuvo hasta el segundo año del reinado de Darío, Rey de Persia.

Ezra 4:1**Información General:**

Las personas no Judías ofrecían ayuda para construir el templo

que había sido llevado al exilio

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "a quienes los babilonios habían tomado en el exilio"

Esar Hadón, rey de Asiria

él reinaba en Asiria antes de que Ciro reinara en Persia.

Ezra 4:3

No son ustedes, sino nosotros, quienes debemos construir

Los posibles significados son 1) Los líderes judíos sentían que Ciro los había autorizado sólo a ellos para construir el templo o 2) Construir el templo era trabajo exclusivo para los Judíos y ninguna persona no Judía podía contribuir en el trabajo.

Ezra 4:4**pueblo de la tierra**

"las personas quienes estaban viviendo en la tierra en ese momento" lo que podría incluir Judíos y no Judíos cuyas familias no habían sido llevadas al exilio por los Babilonios

debilitar las manos de los de Judá

Desanimaron a los Judíos (Ver:)

los de Judá

Personas que regresaron de Babilonia y asentaron en la tierra de Judá

para que frustraran sus planes

"Para impedir que los Judíos puedan construir el templo como ellos lo habían planeado"

escribieron una acusación en contra de los habitantes de Judá y Jerusalén

El sustantivo abstracto "acusación" puede ser traducido como el verbo "acusar" y el verbo "vivir en", respectivamente. Probablemente sea necesario expresar explícitamente lo que los enemigos acusaron a los judíos de hacer. Traducción alterna: "Escribieron una carta en la cual se acusaba a aquellos que vivían en Judá y Jerusalem de haber desobedecido al Rey"

Ezra 4:7**La carta**

Esta es la carta de la que se habla en 4:4

arameo

El idioma utilizado en esa área al momento de asuntos oficiales.

y traducida

al idioma persa

Ezra 4:9**Rehum ... Simsai**

nombres de Ciudades

Elam

nombre de una gran región de tierra

Provincia más Allá del Río

Este es el nombre de la provincia que estaba al oeste del río Éufrates.

Estaba al otro lado del río desde la ciudad de Susa.

Ezra 4:11**Esta es una copia**

Esdrás incluye en su escrito el contenido de la letra enviada al Rey Artajerjes.

Provincia más Allá del Río

Este es el nombre de la provincia que estaba al oeste del río Éufrates.

Estaba al otro lado del río desde la ciudad de Susa. Ver como se ha

traducido en 4:9

una ciudad rebelde

La ciudad es una figura literaria (metonimia) para las personas que viven en ella. Traducción alterna: "una ciudad en la que planean vivir y rebelarse contra ti"

reparado los fundamentos

"arreglado los simientos" o "reparado los simientos"

Ezra 4:13

si esta ciudad es construida y el muro es

completado

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: " Si ellos construyen la ciudad y completan el muro"

sino que le harán daño a los reyes

La palabra "daño" se refiere a que los Judíos ya no darían dinero a los reyes

Ezra 4:14

nosotros hemos comido de la sal del palacio

Los posibles significados para esta referencia son 1) Los escritores siendo leales al Rey

una ciudad rebelde

La ciudad es una figura literaria

la ciudad fue destruida

Esto puede ser traducido en forma activa, en tal caso será necesario expresar explícitamente quien había destruido la ciudad. Traducción alterna: "Los babilonios destruyeron la ciudad."

si esta ciudad y muralla son construidas

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "Si ellos construyen la ciudad y la muralla" Palabras similares aparecen en 4:13.

entonces no quedará nada para ti

Esta es una hipérbole o exageración para hacer que el Rey piense que va a perder mucho dinero de impuestos si los Judíos fueran a rebelarse.

más allá de la provincia del rio

Este es el nombre de la provincia que estaba al oeste del río Éufrates. Estaba al otro lado del río desde la

ciudad de Susa. Traducir como en 4:19.

Ezra 4:17

más allá de la provincia del rio

Este es el nombre de la provincia que estaba al oeste del río Éufrates. Estaba al otro lado del río desde la ciudad de Susa. Traducir como en 4:19.

La carta que ustedes me enviaron ha sido traducida y leída

Esto puede ser traducido en forma activa en este caso será necesario expresar explícitamente quién ha traducido y leído la carta al Rey. Traducción alterna: "He hecho que mis sirvientes traduzcan y lean la carta que me enviaste"

el río

el río Éufrates

Ezra 4:20

más allá de la provincia del rio

Este es el nombre de la provincia que estaba al oeste del río Éufrates. Estaba al otro lado del río desde la ciudad de Susa. Traducir como en 4:19.

Se les pagaron tributos e impuestos

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "Las personas en Jerusalem pagan tributos e impuestos a esos reyes" o "Esos reyes pudieron cobrar tributos e impuestos"

decreten

"hacer una ley"

Tengan cuidado de no ser negligentes en esto

"Sean cuidadosos de no hacer esto"

¿Para qué permitir que crezca esta amenaza y cause más pérdida para los intereses reales?

Artajerjes usa una pregunta para decirles que él entendía que perdería impuestos y honor si la ciudad era construida. Traducción alterna:

"Tienen que asegurarse de que esta amenaza no siga creciendo y cause más pérdida para los intereses reales."

crezca esta amenaza

Se habla de "amenaza" como si esta fuera una planta que pueda crecer en tamaño. Traducción alterna: "La amenaza podría volverse peor"

cause más pérdida para los intereses reales

Las palabras "los intereses reales" es una figura literaria

Ezra 4:23

el decreto del Rey Artajerjes fue leído

Esto puede ser traducido en forma

activa, en tal caso será necesario expresar explícitamente quien leyó el decreto del Rey a los oficiales.

Traducción alterna: "Los mensajeros del Rey Artajerjes leyeron este decreto"

la obra en la casa de Dios en Jerusalén se detuvo hasta el segundo año del reinado de Darío

Este retraso duró como 16 años.

Translation Questions

Ezra 4:1

¿Qué oyeron algunos enemigos de Judá y Benjamín que estaban haciendo las personas exiliadas?

Algunos enemigos de Judá y Benjamín escucharon que las personas que habían sido exiliadas ahora estaban construyendo un templo para el SEÑOR, el Dios de Israel.

Ezra 4:4

¿Por cuánto tiempo los enemigos debilitaron las manos de los judíos?

Ellos debilitaron las manos de los judíos durante todos los días de Ciro y hasta el reinado de Darío, rey de Persia.

¿Qué escribieron los enemigos al principio del reinado de Asuero?

Al principio del reinado de Asuero, los enemigos escribieron una acusación en contra de los habitantes de Judá y Jerusalén.

Ezra 4:11

¿Qué le dijeron los enemigos al rey sobre la ciudad de los judíos?

Los enemigos le dijeron al rey que los judíos estaban construyendo una ciudad rebelde.

Ezra 4:14

¿Por qué no era apropiado que los enemigos vieran que le pasara algo deshonesto al rey?
No era apropiado que los enemigos vieran que le pasara algo deshonesto al rey porque habían comido de la sal del palacio.

Ezra 4:17

¿Qué hizo el rey después de que la carta que los enemigos le enviaron fue traducida y leída?

Después de que la carta que los enemigos le enviaron al rey fue traducida y leída, él ordenó una investigación?

Ezra 4:23

¿Por cuánto tiempo se detuvo el trabajo en la casa de Dios en Jerusalén?

La obra en la casa de Dios en Jerusalén se detuvo hasta el segundo año del reinado de Darío, Rey de Persia.

Chapter 5

¹ Entonces Hageo el profeta y Zacarías, hijo de Iddo el profeta, profetizaron en el nombre del Dios de Israel a los judíos en Judá y Jerusalén. ² Zorobabel, hijo de Salatiel y Jesúa, hijo de Josadac, se levantaron y comenzaron a construir la casa de Dios en Jerusalén con los profetas que los animaron. ³ Entonces Tatnai, el gobernador de la provincia Más Allá del Río, Setar Boznai y sus compañeros vinieron y les dijeron: "¿Quién les dio un decreto para construir esta casa y completar estas murallas?" ⁴ Ellos también dijeron: "¿Cuáles son los nombres

de los hombres que están construyendo este edificio?" ⁵ Pero el ojo de Dios estaba sobre los ancianos judíos y sus enemigos no les detuvieron. Ellos estaban esperando que se le enviara una carta al rey y que un decreto se les regresara concerniente a esto. ⁶ Ésta fue la carta de Tatnai, Setar Boznai y sus compañeros oficiales a Darío el Rey. ⁷ Ellos enviaron un informe escribiéndole ésto al Rey Darío: "Sea suya toda la paz. ⁸ Dejen saber al rey que nosotros fuimos a Judá a la casa del gran Dios. Se está construyendo con grandes piedras y maderas puestas en las murallas. Esta obra se está haciendo exhaustivamente y está progresando bien en sus manos. ⁹ Nosotros les preguntamos a los ancianos: '¿Quién les dio un decreto para construir esta casa y estas murallas?' ¹⁰ Nosotros también les preguntamos sus nombres para que tu pudieras saber el nombre de cada hombre que les ha dirigido. ¹¹ Ellos respondieron y dijeron: 'Nosotros somos siervos de Aquél que es el Dios del cielo y la tierra y estamos reconstruyendo esta casa que había sido construida hace muchos años cuando el gran rey de Israel lo construyó y lo completó. ¹² Sin embargo, cuando nuestros ancestros se enfurecieron con Dios del cielo, Él los entregó en la mano de Nabucodonosor, rey de Babilonia, quien destruyó esta casa y llevó al pueblo al exilio en Babilonia. ¹³ No obstante, en el primer año en que Ciro fue rey de Babilonia, Ciro emitió un decreto para reconstruir la casa de Dios. ¹⁴ El Rey Ciro también devolvió el oro y los objetos de plata pertenecientes a la casa de Dios que Nabucodonosor había traído del templo en Jerusalén al templo en Babilonia. Él los restauró a Sesbasar, a quien él hizo gobernador. ¹⁵ Él le dijo: "Toma estos objetos. Vé y colócalos en el templo en Jerusalén. Que la casa de Dios sea reconstruida allí." ¹⁶ Entonces este Sesbasar vino y puso el fundamento para la casa de Dios en Jerusalén; y se está construyendo pero aún no está completa.' ¹⁷ Ahora, si le agrada al rey, que sea investigado en la casa de los archivos en Babilonia si un decreto del Rey Ciro existe allí para construir esta casa de Dios en Jerusalén. Entonces que el rey envíe su decisión a nosotros."

Ezra 5:1**a construir la casa de Dios**

Este era el templo de Dios.

Ezra 5:3**la provincia Más Allá del Río**

Este es el nombre de la provincia que estaba al oeste del río Éufrates.

Estaba al otro lado del río desde la ciudad de Susa. Traducir como en 4:19.

el ojo de Dios estaba sobre

El ojo es una figura literaria

se le enviara una carta al rey y que un decreto se les regresara

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "Para que un oficial envíe una carta al Rey y para que el Rey envíe una carta devuelta a ellos con el decreto"

Ezra 5:6**Ésta fue la carta**

Esdrás incluye el contenido de las cartas al Rey Darío con respecto al trabajo del templo.

la provincia Más Allá del Río

Este es el nombre de la provincia que estaba al oeste del río Éufrates.

Estaba al otro lado del río desde la

ciudad de Susa. Traducir como en 4:19.

Ezra 5:8

Información general:

La carta de Tatnai para el Rey que empieza en 5:6 continua.

madera

madera para construir

Ezra 5:11

Información General:

La carta de Tatnai para el Rey que comienza en 5:6 continúa.

Nosotros somos siervos de Aquél

Los posibles significados son 1) Están llamando a los Judíos sirvos de Dios ó 2) Los que respondieron eran de la tribu de Leví y Aaron, quienes eran los actuales responsables de la alabanza y los sacrificios del templo.

que había sido construida hace muchos años cuando el gran rey de Israel lo construyó y lo completó

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "que el gran Rey de Israel ha construido y proveído de todos los equipamientos"

lo completó

"proveído de todos los equipamientos"

Ezra 5:12

Información general:

La carta a Tatnai al Rey continúa. Tatnai continua diciendo al Rey lo que los de Judea habían dicho al comenzar el 5:11.

enfurecieron con Dios del cielo

"hicieron que el Dios del Cielo se enoje mucho con nosotros."

Él los entregó en la mano de Nabucodonosor, rey de Babilonia, quien destruyó esta casa y llevó al pueblo

La mano es una figura literaria destruyó esta casa

"echó abajo esta casa"

Ciro emitió un decreto para reconstruir la casa de Dios

Ciro ordenó que el pueblo reconstruya

el templo de Dios.

Ezra 5:14

Información General:

La carta a Tatnai al Rey continúa. Tatnai continua diciendo al Rey lo que los de Judea habían dicho al comenzar el 5:11.

devolvió el

El Rey Ciro devolvió los objetos del templo.

Que la casa de Dios sea reconstruida allí.

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "Quiero que los Judeanos reconstruyan la casa de Dios."

Ezra 5:16

Información General:

La carta a Tatnai al Rey continúa. Tatnai continua diciendo al Rey lo que los de Judea habían dicho al comenzar el 5:11.

se está construyendo pero aún no está completa

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "El pueblo está ahora construyendolo, pero aún no han terminado el trabajo"

construyendo

edificar

Ezra 5:17

Información general:

La carta de Tatnai al rey que empieza en 5:6 continúa. Tatnai ha terminado de decir al rey lo que los Judeanos le habían dicho a él y ahora pide al rey que verifique si lo que los Judeanos le habían dicho era verdad.

que sea investigado

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "Me gustaría que hagas a alguien investigar este asunto"

si un decreto del Rey Ciro existe allí

"Si había ahí un registro de que el Rey Ciro había escrito una ley ahí"

Translation Questions

Ezra 5:3

¿Qué estaban esperando los ancianos judíos?

Los ancianos judíos estaban esperando que llegara un decreto de Darío.

Ezra 5:8

¿Cómo describieron Tatnai, Setar Boznai y sus compañeros oficiales (asociados) el trabajo en la casa de Dios?

Ellos escribieron que el trabajo se estaba haciendo a fondo y avanzaba bien en manos de los judíos.

Ezra 5:12

¿Por qué el Dios del cielo entregó a los judíos en manos de Nabucodonosor, rey de Babilonia?

El Dios del cielo entregó a los judíos en manos de Nabucodonosor, rey de Babilonia, cuando sus ancestros (antepasados) lo enfurecieron.

Ezra 5:14

¿Qué artículos devolvió el rey Ciro a Sesbasar?

El Rey Ciro devolvió el oro y los objetos de plata pertenecientes a la casa de Dios.

Ezra 5:17

¿Qué pidieron los judíos que hiciera el rey?

Ellos solicitaron que el rey investigara en la casa de los archivos en Babilonia si existía un decreto del Rey Ciro para construir la casa de Dios en Jerusalén.

Chapter 6

¹ Entonces el Rey Darío ordenó una investigación en la casa de los archivos en Babilonia. ² En la ciudad amurallada de Acmeta en Media un rollo fue encontrado; éste fue el registro: ³ En el primer año del Rey Ciro, él proclamó un decreto acerca de la casa de Dios en Jerusalén: "Que se reconstruya la casa como un lugar para el sacrificio. Que se coloquen sus fundamentos. Que su altura sea de sesenta codos y su anchura de sesenta codos, ⁴ con tres hileras de piedras grandes y una hilera de madera nueva. Y que el costo sea pagado por la casa del rey. ⁵ Además, regresen el oro y los objetos de plata pertenecientes a la casa de Dios que Nabucodonosor trajo del templo en Jerusalén al templo en Babilonia. Envíenlos al templo en Jerusalén y deposítenlos en la casa de Dios.' ⁶ Ahora Tatnai, Setar Boznai, y sus compañeros oficiales que están más allá del Río, manténganse lejos. ⁷ No molesten la obra de esta casa de Dios. El gobernador y los ancianos judíos construirán esta casa de Dios en ese lugar. ⁸ Estoy ordenando que ustedes tienen que hacer lo siguiente para estos ancianos judíos que construyen la casa de Dios: Fondos del tributo del rey más allá del Río serán usados para pagar a estos hombres para que no tengan que detener su labor. ⁹ Lo que se necesite, novillos, carneros, o corderos para los sacrificios quemados al Dios del Cielo, trigo, sal, vino o aceite según el comando de los sacerdotes en Jerusalén, denles estas cosas cada día sin fallar. ¹⁰ Hagan esto para que ellos traigan la ofrenda al Dios del Cielo y oren por mí, el rey, y mis hijos. ¹¹ Estoy ordenando que si alguno quebranta este decreto, una viga debe ser sacada de su casa y esa persona será traspasada con ella. Su casa entonces deberá ser convertida en una pila de escombros debido a esto. ¹² Que el Dios que mora allí derroque cualquier rey y pueblo que profane esta casa de Dios en Jerusalén. Yo, Darío, estoy ordenando esto. ¡Que sea hecho diligentemente!" ¹³ Entonces Tatnai,

Setar Boznai, y sus compañeros hicieron todo lo que el Rey Darío había ordenado. **14** Así que los ancianos judíos construyeron a la manera que Hageo y Zacarías habían instruido mediante la profecía. La construyeron de acuerdo al decreto del Dios de Israel y Ciro, Darío y Artajerjes, reyes de Persia. **15** La casa fue completada en el tercer día del mes de Adar, en el sexto año del reinado del Rey Darío. **16** El pueblo israelita, los sacerdotes, los Levitas y el resto de los cautivos celebraron la dedicación de esta casa de Dios con gozo. **17** Ellos ofrecieron cien toros, cien carneros, y cuatrocientos corderos para la dedicación de la casa de Dios. Doce machos cabríos también fueron ofrecidos como ofrenda por el pecado de todo Israel, uno por cada tribu de Israel. **18** Ellos también asignaron a sacerdotes y Levitas para trabajar por divisiones para el servicio de Dios en Jerusalén, como estaba escrito en el Libro de Moisés. **19** Así que aquellos que habían estado en el exilio celebraron la Pascua en el día catorce del primer mes. **20** Los sacerdotes y los Levitas todos se purificaron a sí mismos y mataron los sacrificios de la Pascua por todos aquellos que habían estado en el exilio, incluyéndose a sí mismos. **21** Los Israelitas que comieron algo de la carne de la Pascua fueron aquellos que habían regresado del exilio y se habían separado de la impureza de la gente de la tierra y buscaron al SEÑOR, el Dios de Israel. **22** Ellos celebraron gozosamente la Fiesta de los Panes Sin Levadura por siete días, pues el SEÑOR les había traído gozo y había convertido el corazón del rey de Asiria para fortalecer sus manos en la obra de Su casa, la casa del Dios de Israel.

Ezra 6:1**ordenó una investigación**

El sustantivo abstracto "investigación" puede ser expresado con los verbos "investigar" o "indagar". Traducción alterna: "Ordenó a sus oficiales que investiguen" o "ordeno a sus oficiales a indagar"

ordenó una investigación

Lo que ellos debían investigar puede ser expresado claramente. Traducción alterna: "ordenó a sus oficiales que investigaran los registros" o "ordeno a sus oficiales que indagaran y encuentren si había un registro del rey Ciro diciendo a los Judíos que construyeran la casa de Dios en Jerusalem"

casa de los archivos

Este era un edificio donde los oficiales del Rey guardaban los registros importantes del gobierno.

Acmeta

Este es el nombre de una ciudad.

un rollo fue encontrado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Ellos encontraron un rollo" o "ellos encontraron un rollo que hablaba acerca de Dario y Jerusalem"

Ezra 6:3**Información general:**

Aquí comienza el registro del comando del rey Ciro que los Judíos reconstruyan el templo de Dios en Jerusalem.

En el primer año del Rey Ciro

Esto puede ser expresado claramente que es el primer año de su reinado. Traducción alterna: "En el año uno del reinado del Rey Ciro"

Que se reconstruya la casa

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Dejen que

los Judíos reconstruyan la casa" o " Los judíos deben reconstruir la casa" **sesenta codos**

"60 codos". Esto puede ser convertido a una medida moderna. Traducción alterna: "veintisiete metros **con tres hileras de piedras grandes y una hilera de madera nueva**

Los posibles significados son 1) esto describe como construir los fundamentos. Traducción alterna: "Construir en tres hileras de piedras grandes cubiertas con una hilera de madera nueva" o 2) Esto describe como construir las paredes. Traducción alterna: "Construir las paredes con tres hileras de piedras grandes alternando con una hilera de madera nueva"

que el costo sea pagado por la casa del rey La frase "la casa del rey" representa la riqueza del rey Ciro en el tesoro real. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Yo lo pagaré con el dinero del tesoro real"

Ezra 6:6

Información general

Aquí comienza el registro del comando del rey Ciro que los Judíos reconstruyan el templo de Dios en Jerusalem, que empieza en 6:3.

La provincia más allá del río

Este es el nombre de la provincia que estaba al oeste del río Éufrates. Estaba al otro lado del río desde la ciudad de Susa. Ver como se ha traducido en 4:9

Ezra 6:8

Información general

Aquí comienza el registro del comando del rey Ciro que los Judíos reconstruyan el templo de Dios en Jerusalem, que empieza en 6:3.

Fondos del tributo del rey más allá del Río serán usados para pagar a estos hombres

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Utilizen

los fondos del tributo del rey más allá del Río para pagar a estos hombres"

Fondos del tributo del rey más allá del Río

"el tributo del rey" se refiere a los impuestos que el pueblo pagaba al rey. Traducción alterna: "Dinero de los impuestos que han sido colectados por el rey para las personas más allá del río"

Lo que se necesite

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "Lo que sea que ellos necesiten"

Ezra 6:11

Información general

Aquí comienza el registro del comando del rey Ciro que los Judíos reconstruyan el templo de Dios en Jerusalem, que empieza en 6:3.

una viga debe ser sacada de su casa y esa persona será traspasada con ella. Su casa entonces deberá ser convertida en una pila de escombros

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna; " Yo comando que mis oficiales extraigan una viga de su casa y luego empalarlo en él. Después ellos deben convertir su casa en un montón de basura"

Viga

una larga y robusta pieza de madera, que soporta el techo de una casa.

empalar

atravesado

quien levanta una mano para cambiar ... o para destruir

Levantar la mano representa intentar o atreverse a hacer algo. Traducción alterna: "quién intenta cambiar ... o destruir" o "quién se atreve a cambiar ... o destruir"

para cambiar este decreto

El sustantivo abstracto "decreto" se puede expresar con la frase "lo que he decretado". Traducción alterna: "para cambiar lo que he decretado" o "para decir que he decretado algo más"

Ezra 6:13

Tatnai, Setar Boznai

Traduzca los nombres de estos nombres como lo hizo en 5:3.

La casa fue completada

Esto puede ser traducido en forma activa. Probablemente sea necesario expresar explícitamente qué casa habiánn completado. Traducción alterna: "Ellos completaron la casa de Dios" o "Ellos terminaron de construir el templo"

tercer día del mes de Adar

"Adar" es el nombre del duodécimo y último mes del calendario Hebreo. Estos es durante la temporada fría. El tercer día es cerca de la mitad de Febrero en los calendarios occidentales.

sexto año

El Rey Darío había estado gobernando por cinco años, entonces se encontraba ahora en el año número seis de su reinado.

Ezra 6:16**el resto de los cautivos**

Estas personas habían sido capturadas y llevadas a Babilonia, pero ellos retornaron a Jerusalem. Traducción alterna; "el resto de las personas que fueron llevadas capturadas a Babilonia y han retornado a Jerusalem" o "el resto de las personas que han retornado del cautiverio"

cien toros ... cuatrocientos corderos

"100 toros ... 400 corderos"

asignaron a sacerdotes y Levitas para trabajar por divisiones

El sustantivo abstracto "divisiones de trabajo" puede ser expresado con esta frase "dividirse en grupos de trabajo." Traducción alterna: "Dividieron a los sacerdotes y levitas en grupos de trabajo"

trabajar por divisiones

"grupos que trabajan juntos"

Ezra 6:19**día catorce del primer mes**

Este es el primer mes del calendario Hebreo. El día catorce se encuentra cercano al inicio de abril en los calendarios occidentales.

se purificaron a sí mismos

"se hicieron puros a ellos mismos" Ser puro representa ser aceptable para Dios. Traducción alterna: "Se hicieron aceptos para Dios"

Ezra 6:21**se habían separado de la impureza de la gente de la tierra**

Separarse así mismos de la impureza representa rechazar hacer cosas que hacen las personas impuras.

Traducción alterna: "Ellos se negaron a hacer todas las cosas que la gente de la tierra hacía y los volvía impuros"

la impureza de la gente de la tierra

Aquí impureza representa

buscaron al SEÑOR

Buscar al SEÑOR representa elegir conocer, adorar y obedecerlo a él.

Traducción alterna: "decidieron obedecer al SEÑOR"

había convertido el corazón del rey de Asiria

Haber convertido el corazón del Rey representa hacer que él piense diferente acerca de la obra del templo. Traducción alterna: "Había cambiado la actitud del rey de Asiria" o "hicieron que el rey de Asiria quisiera"

para fortalecer sus manos en la obra de Su casa

Fortalecer sus manos en el trabajo, representa ayudar en el trabajo. El rey de Asiria hizo esto diciendoles que hagan el trabajo y provean el dinero para ello. Traducción alterna: "Para ayudarlos a hacer la obra de su casa" o "para hacer posible para ellos hacer la obra de su casa"

la obra de Su casa

Esto se refiere a la construcción del templo.

Translation Questions

Ezra 6:1

¿Qué se encontró cuando el rey Darío ordenó una investigación en la casa de archivos en Babilonia?

Durante la investigación que el rey Darío ordenó, se encontró un rollo que resultó ser el registro, en la ciudad fortificada de Acmeta en Media.

Ezra 6:3

¿Quién pagaría por la casa para el sacrificio que el Rey Ciro mencionó en su decreto?

El costo de la casa para sacrificio debía ser asumido por la casa del rey. De acuerdo con el decreto del Rey Ciro, ¿qué se devolvería a la casa de Dios?

De acuerdo con el decreto del Rey Ciro, el oro y los objetos de plata pertenecientes a la casa de Dios que Nabucodonosor trajo del templo en Jerusalén al templo en Babilonia, debían ser devueltos a la casa de Dios en Jerusalén.

Ezra 6:6

¿A quién encargó Ciro para construir la casa de Dios?

Ciro dijo que el gobernador y los ancianos judíos construirán la casa de Dios.

Ezra 6:8

¿Por qué Ciro quiso darle todo lo que necesitaban a los judíos para construir la casa de Dios?

Ciro quería dar a los judíos todo lo que necesitaban para construir la casa de

Dios para que pudieran llevar la ofrenda al Dios del Cielo y orar por él y sus hijos.

Ezra 6:11

¿Qué pasaría si alguien violaba el decreto de ayudar a los judíos?

Si alguien violaba el decreto, debían sacar una viga de su casa y traspasar esa persona con ella. Su casa entonces sería convertida en una pila de escombros debido a esto.

Ezra 6:13

¿Cómo Hageo y Zacarías instruyeron a los ancianos judíos a construir?

Hageo y Zacarías instruyeron a los ancianos judíos a construir mediante la profecía.

Ezra 6:19

¿Para quién los sacerdotes y los levitas mataron los sacrificios de la Pascua?

Los sacerdotes y los levitas mataron los sacrificios de la Pascua por todos aquellos que habían estado en el exilio, incluyéndose a si mismos.

Ezra 6:21

¿Por qué los judíos celebraban la Fiesta de los Panes sin Levadura con alegría?

Los judíos celebraban la Fiesta de los Panes sin Levadura con alegría porque el SEÑOR les había traído gozo y había convertido el corazón del rey de Asiria para fortalecer sus manos en la obra de Su casa.

Chapter 7

¹ Ahora después de esto, durante el reinado de Artajerjes, rey de Persia, Esdras subió de Babilonia. Los ancestros de Esdras fueron Seraías, Azarías, Hilcías, ² Salum, Sadoc, Ahitob, ³ Amarías, Azarías, Meraiot, ⁴ Zerachías, Uzi, Buqui, ⁵ Abisúa, Finees, Eleazar, quien fue el hijo de Aarón el sumo sacerdote.

⁶ Esdras subió desde Babilonia y él era un escriba diestro en la ley de Moisés que el SEÑOR, el Dios de Israel, había dado. El rey le dio cualquier cosa que él pidiera ya que la mano del SEÑOR estaba con él. ⁷ Algunos de los descendientes de Israel y los sacerdotes, los Levitas, los cantores del templo, los porteros, y los que estaban asignados para servir en el templo también

subieron a Jerusalén en el séptimo año del Rey Artajerjes. **8** Él llegó a Jerusalén en el quinto mes del mismo año. **9** Él salió de Babilonia en el primer día del primer mes. Fue en el primer día del quinto mes que él llegó a Jerusalén, puesto que la mano buena de Dios estaba con él. **10** Esdras había dispuesto su corazón para estudiar, poner por obra y enseñar los estatutos y decretos de la ley del SEÑOR. **11** Este fue el decreto que el Rey Artajerjes le dió a Esdras el sacerdote y escriba de los mandamientos y estatutos del SEÑOR para Israel: **12** "El Rey de reyes Artajerjes, al sacerdote Esdras, un escriba de la ley del Dios del cielo: **13** Yo estoy ordenando que cualquiera de Israel dentro de mi reino, junto a los sacerdotes y Levitas, que desee ir a Jerusalem, puede ir contigo. **14** Yo, el rey, y mis siete consejeros, les enviamos a todos ustedes a investigar acerca de Judá y Jerusalén conforme a la ley de Dios que ustedes entienden, **15** y a traer a Jerusalén, su morada, la plata y el oro que ellos han ofrendado libremente al Dios de Israel. **16** Den libremente toda la plata y el oro que toda Babilonia ha dado junto a lo que libremente es ofrendado por el pueblo y los sacerdotes para la casa de Dios en Jerusalén. **17** Pues compra todo lo necesario de bueyes, carneros, corderos, trigo y ofrendas de bebidas. Ofrécelos en el altar que está en la casa de tu Dios en Jerusalén. **18** Haz con el resto de la plata y el oro lo que les parezca bien a ti y a tus hermanos, para agradar a su Dios. **19** Coloca los objetos que te fueron dados libremente delante de Él para el servicio de la casa de tu Dios en Jerusalén. **20** Cualquier otra cosa que se necesite para la casa de tu Dios que requieras, toma su costo de mi tesoro. **21** Yo, Rey Artajerjes, proclamo un decreto a todos los tesoreros más allá del Río, que cualquier cosa que Esdras pida de ustedes, debe dársele completamente, **22** hasta cien talentos de plata, cien coros de trigo, cien batos de vino, cien batos de aceite, y también sal sin límites. **23** Cualquier cosa que venga del decreto del Dios del Cielo, háganlo con devoción para su casa. Pues, ¿por qué ha de caer su ira sobre el reino mío y de mis hijos? **24** Nosotros les estamos informando a ellos acerca de ustedes para que no les impongan ningún tributo o impuestos sobre ninguno de los sacerdotes, Levitas, músicos, porteros, ni sobre el pueblo asignado al servicio del templo y sirvientes de la casa de este Dios. **25** Esdras, con la sabiduría que Dios te ha dado, tienes que nombrar jueces y hombres con discernimiento para servir a todo el pueblo más allá del Río, y para servir a cualquiera que conoce la ley de tu Dios. Tienes que enseñar a aquellos que no conocen la ley. **26** Castiga a cualquiera que no obedezca completamente la ley de Dios o la ley del rey, sea por muerte, destierro, confiscando sus bienes, o encarcelamiento." **27** Esdras dijo: "Alaben al SEÑOR, el Dios de nuestros ancestros, Quien puso ésto en el corazón del rey para glorificar la casa del SEÑOR en Jerusalén, **28** y Quien extendió su pacto fiel a mí delante del rey, sus consejeros y todos sus poderosos ofiales. Yo he sido fortalecido por la mano del SEÑOR mi Dios y reuní jefes de Israel para ir conmigo."

Ezra 7:1**Información general**

La genealogía de Ezra se remonta a Aarón, el primer sumo sacerdote.

Esdra subió de Babilonia

A dónde Esdras subió puede ser expresado claramente. Traducción alterna: "Esdra subió a Jerusalem de Babilonia"

Ezra 7:6**El rey le dio cualquier cosa que él pidiera**

"El Rey dió a Esdrás todo lo que él pedía"

la mano del SEÑOR estaba con él

La "mano" del SEÑOR representa la bendición o la ayuda del SEÑOR. Traducción alterna: "La bendición del SEÑOR estaba con Esdrás" o "El SEÑOR estaba bendiciendo a Esdrás"

en el séptimo año del Rey Artajerjes

Esto se refiere al séptimo año de su reinado. Traducción alterna: "En el séptimo año en en cual Artajerjes era rey"

Ezra 7:8**el quinto mes**

Este es el quinto mes del calendario Hebreo. Se encuentra en la última parte de julio y la primera parte de agosto en los calendarios occidentales.

el primer día del primer mes

Esto es cerca de la mitad del mes de Marzo en los calendarios occidentales.

el primer día del quinto mes

Esto es cerca de la mitad del mes de Julio en los calendarios occidentales.

la mano buena de Dios

"mano" representa el poder o control que Dios utiliza para obtener buenos resultados.

Esdra había dispuesto su corazón para estudiar

disponer su corazón representa decidir firmemente o entregarse a hacer algo. Traducción alterna:

"Esdra compometió su vida al estudio"

poner por obra

"obedecer"

los estatutos y decretos de la ley del SEÑOR

Estas eran las leyes que Dios pasó a Israel através de Moisés.

Ezra 7:11**Este fue el decreto**

El texto que sigue a esta declaración fue el decreto dado por el rey Artajerjes.

El Rey de reyes Artajerjes

"El rey de reyes" era un título que significaba que era el más grande de los reyes, el rey a los que otros reyes obedecían. Traducción alterna: "El gran rey artajerjes" o "artajerjes, el rey más grande"

Yo estoy ordenando que cualquiera ... que**desea ir a Jerusalem**

En aquellos días las personas necesitaban permiso del Rey para reasentarse y reconstruir en un área previamente destruída por una nación conquistadora.

puede ir contigo

Aquí "contigo" se refiere a Esdrás.

Ezra 7:14**Oración de enlace**

Esto continua el decreto que el rey Artajerjes dió a Esdras.

Yo, el rey, y mis siete consejeros

La palabra "yo" y la frase "el rey" se refieren a la misma persona. El rey está recordando a las personas que escuchaban esta carta que él era el autor de esta carta.

a investigar acerca de Judá y Jerusalem**conforme a la ley de Dios**

Lo que ellos debían investigar puede ser declarado claramente. Traducción alterna: "para investigar la situación en Judá y Jerusalem, para saber si están obedeciendo o no la ley de Dios"

a traer la plata y el oro

A dónde debían llevarlo puede ser expresado claramente. Traducción alterna: "A traer la plata y el oro a Jerusalem"

a plata y el oro que ellos han ofrendado libremente

"libremente" significa que ellos no fueron forzados a ofrecer el dinero. Ellos lo dieron porque ellos así lo querían. Traducción alterna: "la plata y el oro que ellos ofrecieron voluntariamente"

lo que libremente es ofrendado por el pueblo y los sacerdotes

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Lo que el pueblo y los sacerdotes habían ofrecido libremente"

Ezra 7:17

Oración de enlace

Esto continúa el decreto que el Rey Artajerjes ñe dió a Esdras.

compra todo lo necesario ... ofrendas

La frase "en su totalidad" significa tantos como sea necesario para completar la tarea. Debían usar el oro y la plata para comprar todo lo que necesitaban para adorar a Dios en el templo. Traducción alterna: "Compre tantas ofrendas de bueyes, carneros, corderos, granos y bebidas como sea necesario"

ti y a tus hermanos

La frase "tus hermanos" se refiere a las personas que estaban haciendo este trabajo con Ezra. Traducción alterna: "sus compañeros de trabajo" o "sus compañeros"

Ezra 7:19

Oración de enlace

Esto continúa el decreto que el Rey Artajerjes le dió a Esdras.

los objetos que te fueron dados libremente

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "los objetos que nosotros te entregamos libremente"

Coloca los objetos ... delante de Él

la palabra "él" se refiere a Dios.

para el servicio de la casa de tu Dios

El sustantivo abstracto "servicio" puede ser expresado con los verbos "servir" o "usar" "trabajar" o "adorar". Traducción alterna: "usar en la casa de tu Dios" o "servir en la casa de tu Dios"

tesoro

Un lugar seguro donde el dinero es guardado.

Ezra 7:21

oración de enlace

Esto continúa el decreto que el Rey Artajerjes le dió a Esdras.

más allá del Rio

Este es el nombre de la provincia que estaba al oeste del río Eufrates. Estaba al otro lado del río de la ciudad de Susa. Vea cómo se ha traducido en 4: 9.

que cualquier cosa que Esdras pida de ustedes, debe dársele completamente

Esto puede ser expreado en forma activa. "Denle a Esdras en totalidad todo lo que él pida a ustedes."

debe dársele completamente

La frase "en su totalidad" aquí representa cualquier cantidad necesaria para hacer el trabajo. Traducción alterna: "se le debe dar todo lo que necesita"

cien talentos de plata

"100 talentos de plata" Esta medida puede ser convertida a una medida moderna. Traducción alterna: ""3.400 talentos de plata" o "tres toneladas métricas y media"

cien coros de trigo

Esta medida puede ser convertida a una medida moderna. Traducción alterna: " 22,000 litros de grano" o " veintidos mil litros de grano"

cien batos de aceite

Esta medida puede ser convertida a una medida moderna. Traducción alterna: " 2,200 litros de aciete" o "dos mil doscientos litros de aceite"

su casa

Esto se refiere al templo de Dios.

Pues, ¿por qué ha de caer su ira sobre el reino mío y de mis hijos?

El rey usa esta pregunta para decir que no quiere que la ira de Dios venga sobre ellos. La información implícita es que si no le dan a Ezra lo que necesita, entonces Dios castigará al reino. Traducción alterna: "Porque no queremos que la ira de Dios venga sobre el reino de mí y mis hijos" o "Porque si no haces estas cosas, la ira de Dios vendrá sobre el reino de mí y mis hijos".

Pues, ¿por qué ha de caer su ira sobre el reino mío y de mis hijos

La ira de Dios representa a Dios castigándolos. Traducción alterna:

"¿por qué debería Dios de castigar al reino mío y a mis hijos? o "Porque si no haces estas cosas, Dios castigará el reino de mí y de mis hijos"

Ezra 7:24

oración de enlace

Esto continúa el decreto que el Rey Artajerjes le dió a Esdras.

Nosotros les estamos informando a ellos acerca de ustedes para que no les impongan ningún tributo o impuestos

"Nosotros estamos diciéndoles que no impongan ningún tributo"

músicos

personas que ejecutan instrumentos musicales.

Ezra 7:25

oración de enlace

Este es el final del decreto que el rey Artajerjes dió a Esdras.

con la sabiduría que Dios te ha dado, tienes

que nombrar jueces y hombres con discernimiento

El sustantivo abstracto "sabiduría" puede ser expresado con las palabras "sabio" y "sabiamente". Traducción alterna: "Dios te ha hecho sabio, por lo que debes designar sabiamente jueces y hombres exigentes"

sea por muerte, destierro, confiscando sus bienes, o encarcelamiento

El sustantivo abstracto puede ser traducido con verbos. Traducción alterna: "Sea por matarlos, desterrarlos, confiscando sus bienes o encarcelándolos." o "puedes matarlos, enviarlos lejos, tomar sus pertenencias, o arrojarlos en prisión"

Ezra 7:27

Oración de enlace

Esdras alaba a Dios por lo que decretó el rey Artajerjes.

puso ésto en el corazón del rey para glorificar la casa del SEÑOR en Jerusalén

Colocar cosas en el corazón del rey representa hacer que tenga ciertos pensamientos y deseos. Traducción alterna: "causó que el rey quisiera glorificar la casa del SEÑOR en Jerusalén"

casa del SEÑOR

Esto se refiere al templo del SEÑOR"

Yo he sido fortalecido

Ser fortalecido representa ser alentado. Traducción alterna: "Soy alentado"

por la mano del SEÑOR mi Dios

Aquí la mano del SEÑOR representa lo que hizo para ayudar a Esdras.

Traducción alterna: "Porque el SEÑOR me ha ayudado"

Translation Questions

Ezra 7:6

¿Cuál era la profesión de Esdras?

Él era un escriba diestro en la ley de Moisés.

Ezra 7:8

¿Por qué Esdras llegó a Jerusalén el primer día

del quinto mes?

Esdras llegó a Jerusalén el primer día del quinto mes porque la mano buena de Dios estaba con él.

Ezra 7:11

¿A quién se le permitió ir a Jerusalén con

Esdras?

Cualquiera de Israel dentro del reino del Rey Artajerjes, junto a los sacerdotes y Levitas, que deseara ir a Jerusalen, podía ir con Esdras.

Ezra 7:14

¿Por qué el rey y sus siete consejeros enviaron a los israelitas de regreso a Israel?

El rey y sus siete consejeros los enviaron a preguntar acerca de Judá y Jerusalén conforme a la Ley de Dios que él entendió, y para traer la plata y el oro que ellos habían ofrecido libremente al Dios de Israel a Jerusalén, su hogar.

Ezra 7:21

¿Por qué los tesoreros debían hacer cualquier cosa que viniera del decreto del Dios del cielo con devoción por su casa?

Los tesoreros debían hacer cualquier cosa que venía del decreto del Dios del cielo con devoción por su casa para que su ira no cayera sobre Artajerjes y el reino de sus hijos.

Ezra 7:25

¿Cómo Esdras podría castigar a cualquiera que no obedeciera la ley de Dios o la ley del rey completamente?

Esdras podría castigar a cualquiera que no obedeciera la ley de Dios o la ley del rey completamente por muerte, destierro, confiscando sus bienes, o encarcelamiento.

Ezra 7:27

¿Cómo Esdras era fortalecido?

Esdras era fortalecido por la mano del SEÑOR su Dios.

Chapter 8

¹ Estos son los líderes de las familias de sus antepasados quienes salieron de Babilonia conmigo durante el reinado del Rey Artajerjes. ² De los descendientes de Finees, Gersón. De los descendientes de Itama, Daniel. De los descendientes de David, Hatús, ³ quien era de los descendientes de Secanías, que era de los descendientes de Paros; y Zacarías, y con él fueron anotados ciento cincuenta varones enumerados en los registros de su genealogía. ⁴ De los descendientes de Pahat Moab: Elioenai, hijo de Zerahías. Con él fueron registrados doscientos varones. ⁵ De los descendientes de Secanías: Ben Jahaziel. Con él fueron registrados trescientos varones. ⁶ De los descendientes de Adín: Ebed, hijo de Jonatán. Con él fueron registrados cincuenta varones. ⁷ De los descendientes de Elam: Jesaías, hijo de Atalías. Con él fueron registrados setenta varones. ⁸ De los descendientes de Sefatías: Zebadías, hijo de Micael. Con él fueron registrados ochenta varones. ⁹ De los descendientes de Joab: Obadías, hijo de Jehiel. Con él fueron registrados doscientos dieciocho varones. ¹⁰ De los descendientes de Selomit, hijo de Josifías. Con él fueron registrados ciento sesenta varones. ¹¹ De los descendientes de Bebai: Zacarías, hijo de Bebai. Con él fueron registrado veintiocho varones. ¹² De los descendientes de Azgad: Johanán, hijo de Hacatán. Con él fueron registrado ciento diez varones. ¹³ Aquellos de los descendientes de Adonicam vinieron luego. Estos fueron sus nombres: Elifelet, Jeiel, y Semaías. Con ellos vinieron sesenta varones. ¹⁴ De los descendientes de Bigvai: Utai y Zabud. Con él fueron registrados setenta varones. ¹⁵ Esdras dijo: "Yo reuní a los viajeros en el canal que sale hacia Ahava, y acampamos allí tres días. Examiné al pueblo y

a los sacerdotes, pero no pude encontrar descendientes de Leví allí. **16** Entonces mandé a buscar a Eliezer, Ariel, Semaías, Elnatán, Jarib y Elnatán y Natán, Zacarías, y Mesulam, quienes eran jefes y a Joiarib y el Natán, quienes eran maestros. **17** Entonces los envié a Iddo, el jefe en Casifia. Yo les dije qué decirle a Iddo y a sus parientes, los sirvientes del templo que vivían en Casifia, ésto es, que nos enviaran sirvientes para la casa de Dios. **18** Así que nos enviaron por medio de la bondadosa mano de nuestro Dios un hombre llamado Serebías, un hombre prudente. Él era descendiente de Mahli, hijo de Leví, hijo de Israel. Él vino con dieciocho hijos y hermanos. **19** Con él vino Hasabías. También estaban Jesaías, uno de los hijos de Merari, con sus hermanos y sus hijos, veinte hombres en total. **20** De aquellos asignados para servir en el templo, a quienes David y sus oficiales dieron para que sirvieran a los Levitas: doscientos veinte cada uno de ellos asignado por nombre. **21** Entonces yo proclamé un ayuno en el Canal de Ahava para humillarnos delante de Dios, para buscar un camino recto de parte de Él para nosotros, nuestros pequeños y todas nuestras posesiones. **22** Sentí vergüenza de pedirle al rey un ejército o caballería para protegernos contra enemigos en el camino, ya que le habíamos dicho al rey: 'La mano de nuestro Dios está sobre aquellos que lo buscan para el bien, mas su poder e ira están sobre todos los que lo olvidan.' **23** Así que ayunamos y buscamos a Dios acerca de ésto y le rogamos. **24** Entonces yo seleccioné a doce hombres de entre los oficiales sacerdotales: Serebías, Hasabías y diez de sus hermanos. **25** Pesé para ellos plata, oro y los objetos y ofrendas para la casa de Dios que el rey, sus consejeros y oficiales y todo Israel habían ofrecido libremente. **26** Así que pesé en su mano seiscientos cincuenta talentos de plata, cien talentos de objetos de plata, cien talentos de oro, **27** veinte tazones valorados en mil dárlicos y dos vasijas de bronce bien pulidas, preciosas como el oro. **28** Entonces yo les dije: 'Ustedes están consagrados al SEÑOR y estos objetos también. Y esta plata y oro son una ofrenda voluntaria al SEÑOR, el Dios de sus ancestros. **29** Vélenlos y guárdenlos hasta que ustedes los pesen delante los oficiales sacerdotales, los Levitas, y los jefes de las familias de los ancestros de Israel en Jerusalén en las cámaras de la casa de Dios. **30** Los sacerdotes y los Levitas aceptaron la plata y el oro pesados y los objetos a fin de llevarlos a Jerusalén, a la casa de nuestro Dios. **31** Salimos del Canal de Ahava en el duodécimo día del primer mes para ir a Jerusalén. La mano de nuestro Dios estaba sobre nosotros; Él nos protegió de la mano del enemigo y de los que deseaban tendernos una emboscada por el camino. **32** Entonces entramos a Jerusalén y nos quedamos allí por tres días. **33** Entonces en el cuarto día la plata, el oro, y los objetos fueron pesados en la casa de nuestro Dios en la mano de Meremot, hijo de Urías el sacerdote. Con él estaban Eleazar, hijo de Finees, Jozabad, hijo de Jesúa, y Noadías, hijo de Binúi el Levita. **34** El número y el peso de todo fue determinado; todo el peso fue anotado en ese tiempo. **35** Los que regresaron del cautiverio, el pueblo del

exilio, ofrecieron ofrendas quemadas al Dios de Israel: doce novillos por todo Israel, noventa y seis carneros, setenta y siete corderos y doce machos cabríos como ofrenda por el pecado. Todo fue una ofrenda quemada para el SEÑOR. **36** Entonces ellos le dieron los decretos del rey a los altos oficiales del rey y a los gobernadores más allá del Río y ellos ayudaron al pueblo y a la casa de Dios.

Ezra 8:1**Información general**

hay un cambio aparente en la autoría que comienza aquí. Los capítulos 1-7 se escribieron como si el autor estuviera escribiendo sobre Esdras. El capítulo 8 fue escrito como si el autor fuera Esdras.

Información general

Los versos 2-14 son una lista de líderes y sus ancestros. Todos estos son hombres.

descendientes de Finees, Gersón

Este es el primer elemento de la lista. Se puede escribir con el verbo "fue". Traducción alterna: "El líder de los descendientes de Finees fue Gersón" o "Gersón fue el líder de los descendientes de Finees"

descendientes de Itama, Daniel

Este es el segundo elemento de la lista. Esto se puede escribir con el verbo "era". Traducción alterna: "El líder de los descendientes de Itamar era Daniel" o "Daniel era el líder de los descendientes de Itamar"

De los descendientes de David, Hatús, quien era ... Paros; y Zacarías

Este es el tercer elemento de la lista. Se puede escribir con el verbo "fueron". Traducción alterna: "Los líderes de los descendientes de David fueron Hatús que era ... Paros; y Zacarías" o "Los líderes de los descendientes de David fueron Hatús y Zacarías. Hatús era de ... Paros"

Hatús, quien era de los descendientes de Secanías, que era de los descendientes de Paros

Esto puede ser escrito como oraciones separadas después de "Zacarías".

Traducción alterna: "Hatús era descendiente de Secanías, quien era descendiente de Paros"

y con él fueron anotados ciento cincuenta varones enumerados en los registros de su genealogía

"Con Zacarías fueron 150 hombres enlistados en el registro de su genealogía"

Ezra 8:4**Información general:**

La lista de los nombres de los hombres continúa.

De los descendientes de Pahat Moab: Elioenai, hijo de Zerahías

Este es el próximo elemento de la lista. Esto puede ser escrito con el verbo "fue". Traducción alterna: "El líder de los descendientes de Pahat Moab fue Elioenai hijo de Zerahías" o "Elioenai hijo de Zerahías fue el líder de los descendientes de Pahat Moab"

Con él fueron registrados doscientos varones " y con Elioenai fueron 200 hombres" **doscientos ... trescientos ... cincuenta ... setenta**

"200 ... 300 ... 50 ... 70"

Ezra 8:8**información general**

la lista de nombres continúa.

De los descendientes de Sefatías: Zebadías, hijo de Micael

Este es el siguiente elemento de la lista. Puede ser escrito con el verbo "fue". Traducción alterna: "El líder de los descendientes de Sefatías fue Zebadías hijo de Micael" o "Zebadías hijo de Zebadías fue el líder de los descendientes de Sefatías"

Con él fueron registrados ochenta varones "y con Zebadías fueron enlistados

ochenta varones"

80 ... 28

8 - "80 ... 28"

Ezra 8:12

información general:

Este es el final de la lista de los nombres de los hombres.

De los descendientes de Azgad: Johanán, hijo de Hacatán

Este es el siguiente elemento de la lista. Se puede escribir con el verbo "fue". Traducción alterna: "El líder de los descendientes de Azgad era Johanán, hijo de Hacatán" o "Johanán, hijo de Hacatán, era el líder de los descendientes de Azgad"

Con él fueron registrado ciento diez varones
"y con Johanán fueron enlistados 110 varones"

Aquellos de los descendientes de Adoniam
la frase "aquellos" se refiere a los líderes. Traducción alterna: "Los líderes de los descendientes de Adoniam"

sesenta... setenta

"60 ... 70"

Ezra 8:15

Información general

La palabra "yo" en el capítulo 8 se refiere a Esdras. Él es el autor.

Información general

El verso 16 contiene una lista con los nombres de los hombres.

Elnatán ... Elnatán ... Elnatán

Estos fueron aparentemente tres hombres con el mismo nombre.

el canal que sale hacia Ahava

Los posibles significados son que el "canal" era 1) un canal que los hombres construyeron o 2) un río común. Se puede traducir de una manera más general. Traducción alterna: "la vía fluvial que va en dirección a Ahava"

Ezra 8:17

Entonces los envié a Iddo

La palabra "ellos" se refiere a los nueve líderes y dos maestros escritos

en 8:15. Traducción alterna: "Luego envié a esos hombres a Iddo"

Casifia

Este es el nombre de un lugar.

Yo les dije qué decirle a Iddo ... ésto es, que nos enviaran sirvientes para la casa de Dios

Las palabras "esto es" presentan lo que les dijo que dijeran. Traducción alterna: "Les dije que le dijeran a Iddo ... que nos enviaran sirvientes para la casa de Dios"

Ezra 8:18

Serebías ... Mahli ... Hasabías ... Jesaías ...

Merari

Estos son los nombres de los hombres.

Así que nos enviaron por medio de la bondadosa mano de nuestro Dios

La "buena mano" de Dios representa su amabilidad al proveerlos a ellos. Traducción alterna: "Porque Dios fue amable con nosotros, nos enviaron un hombre"

un hombre prudente

Este es un hombre de entendimiento y sabiduría.

hijo de Leví, hijo de Israel

Aquí "israel" es el nombre de un hombre. Es el nombre que Dios le dió a Jacob.

diesiocho ... veinte

18, 20.

Oficiales

personas con autoridad específica dentro de un sistema de gobierno

Ezra 8:21

el Canal de Ahava

Este es el nombre del canal que fluye al lugar llamado Ahava. Mira cómo se ha traducido Ahava y canal en 8:15.

para buscar un camino recto de parte de Él para nosotros, nuestros pequeños y todas nuestras posesiones

La palabra "buscar" representa pedirle a Dios que haga algo por ellos. Aquí un "camino recto" representa la seguridad mientras viajan. Traducción alterna: "pedirle a Dios que nos dé

seguridad a nosotros, a nuestros pequeños y a todas nuestras posesiones mientras viajamos" o "pedirle a Dios que nos proteja a nosotros, a nuestros pequeños y a todas nuestras posesiones mientras viajamos"

La mano de nuestro Dios está sobre aquellos que lo buscan

El poder y la ira de Dios sobre las personas es una metonimia para castigar a las personas. Olvidar a Dios es una metáfora para negarse a servirle. Traducción alterna: "pero él castiga a todos los que se niegan a servirle"

mas su poder e ira están sobre todos los que lo olvidan

El poder y la ira de Dios

Así que ayunamos y buscamos a Dios acerca de ésto

Aquí buscar a Dios es una metáfora para pedir a Dios que haga algo para ellos. Traducción alterna: "Entonces nosotros ayunamos y pedimos a Dios que nos ayude"

Ezra 8:24

Serebías, Hasabías

Traduzca los nombres de estos hombres como lo hizo en 8:18.

Ezra 8:26

seiscientos cincuenta talentos de plata

"650 talentos de plata" Esto puede ser convertido a una medida moderna.

Traducción alterna: "22,000 kilogramos de plata" o "veintidos mil kilogramos de plata"

cien talentos de objetos de plata

Esto puede ser convertido a una medida moderna. Traducción alterna:

"3,400 kilogramos de objetos de plata"

cien talentos de oro

Esto puede ser convertido a una medida moderna. Traducción alterna: "3,400 kilogramos de oro"

mil dáricos

Un "daric" era una pequeña moneda

de oro que usaban las personas en el Imperio Persa. Puede traducir esto en términos de la cantidad de monedas o su peso. Traducción alterna: "mil monedas de oro persas" u "ocho kilogramos y medio de oro"

vasijas de bronce

El bronce es una mezcla de cobre y otro metal. Es más fuerte que el cobre puro.

Ezra 8:28

Entonces yo les dije

"Entonces yo les dije a los 12 sacerdotes oficiales"

hasta que ustedes los pesen delante los oficiales sacerdotales, los Levitas, y los jefes

Cuando llegaron a Jerusalén, pesarían la plata, el oro y el bronce para demostrar que no se habían llevado nada.

Los sacerdotes y los Levitas

Según la ley de Moisés, la tribu de Leví tenía la tarea de cuidar el templo, sus posesiones y las ofrendas.

Ezra 8:31

Salimos del Canal de Ahava

"Salimos del Canal de Ahava" o

"Comenzamos a viajar desde el Canal de Ahava"

Canal de Ahava

Este es el nombre del canal que fluye al lugar llamado Ahava. Traduzca esto como lo hizo en 8:21.

duodécimo día del primer mes

Este es el primer mes del calendario hebreo. El duodécimo día es cercano a la mitad de marzo en los calendarios occidentales.

La mano de nuestro Dios estaba sobre nosotros

La mano de Dios sobre las personas es una metonimia para expresar la ayuda de Dios a esas personas. Traducción alterna: "Dios nos estaba ayudando"

Él nos protegió de la mano del enemigo y de los ... camino

La mano representa lo que esas personas podrían hacer.

Específicamente se refiere a ellos atacando al grupo que viajaba.

Traducción alterna: "nos protegió del ataque del enemigo y de los que deseaban emboscarnos en el camino" o "evitó que el enemigo nos atacara y evitó que los ladrones nos emboscaran en el camino"

de los que deseaban tendernos una emboscada por el camino

Esto se refiere a los asaltantes o ladrones que querían atacarlos por sus tesoros.

Ezra 8:33

la plata, el oro, y los objetos fueron pesados

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "Doce sacerdotes oficiales pesaron la plata, el oro y los objetos"

fueron pesados ... en la mano de Meremot fueron pesados ... en la mano de Meremot

Meremot ... Urías ... Eleazar ... Finees ...

Jozabad ... Jesúa ... Noadías ... Binúi

Estos son los nombres de los hombres.

Jesúa

Traduzca el nombre de este hombre

como lo hizo en 2:3.

Ezra 8:35

Los que regresaron del cautiverio, el pueblo del exilio

Estas dos frases se refieren a las personas judías que vivían como exiliados en Babilonia y a aquellos que dejaron Babilonia y retornaron a Jerusalem en Juda. Traducción alterna: "Aquellos que volvieron a Jerusalem del cautiverio en Babilonia, la gente del exilio"

doce ... noventa y seis ... setenta y siete ... doce seis ... setenta y siete ... doce - "12, 96 ... 77 ... 12"

los gobernadores más allá del Río

Estos eran los funcionarios babilónicos que manejaban a la gente al oeste del río Eufrates, que incluía a las personas que vivían en Judea.

más allá del Río

Este es el nombre de la provincia que estaba al oeste del río Éufrates.

Estaba al otro lado del río desde la ciudad de Susa. Incluía a Judea. Ver como se ha traducido esto en 4:9

la casa de Dios.

el templo

Translation Questions

Ezra 8:15

Cuando Esdras examinó al pueblo y a los sacerdotes, ¿qué no pudo encontrar?

Cuando Esdras examinó al pueblo y a los sacerdotes, no pudo encontrar descendientes de Leví allí.

Ezra 8:17

¿Cuál era la ocupación de Iddo y sus parientes?

Iddo y sus parientes eran sirvientes del templo.

Ezra 8:18

¿Qué clase de hombre era Serebías?

Serebías era un hombre prudente.

Ezra 8:21

¿Por qué Esdras no le pidió al rey un ejército o caballería para protegerlos contra los enemigos?

Esdras no le pidió al rey un ejército o caballería para protegerlos contra los enemigos porque estaba avergonzado ya que le habían dicho al rey que la mano de Dios era con ellos.

Ezra 8:28

¿Cuánto tiempo los doce hombres tuvieron que vigilar el oro y la plata?

Los doce hombres estuvieron vigilando el oro y la plata hasta que fueron pesados delante de los oficiales sacerdotales, los Levitas, y los jefes de las familias de los ancestros de Israel en Jerusalén en las cámaras de la casa de Dios.

Ezra 8:31

¿De qué manera la mano de Dios estaba sobre Esdras y los doce?

La mano de Dios estaba sobre ellos porque los protegió de la mano del enemigo y de los que deseaban tenderles una emboscada por el camino.

Ezra 8:35

¿A quién le dieron los decretos del rey los que regresaron del cautiverio?

Los que regresaron del cautiverio le dieron los decretos del rey a sus altos oficiales y a los gobernadores más allá del Río.

Chapter 9

1 Cuando estas cosas fueron acabadas, los oficiales se me acercaron y dijeron: 'El pueblo de Israel, los sacerdotes y los Levitas no se han separado de los pueblos de las otras tierras y de sus abominaciones: cananeos, hititas, ferezeos, jebuseos, amonitas, moabitas, egipcios y amorreos. **2** Pues ellos han tomado algunas de sus hijas e hijos y han mezclado el pueblo santo con los pueblos de otras tierras. Y los oficiales y jefes han sido los primeros en esta infidelidad.' **3** Cuando oí esto, rasqué mi ropa y manto y halé el pelo de mi cabeza y barba, y me senté, devastado. **4** Todos los que temblaron ante las palabras del Dios de Israel acerca de esta infidelidad se reunieron junto a mí mientras estaba sentado avergonzado hasta la hora del sacrificio de la tarde. **5** Pero durante la ofrenda de la tarde, me levanté de mi posición de humillación en mis ropas y manto rasgados, y me arrodillé y levanté mis manos al SEÑOR mi Dios. **6** Dije: 'Mi Dios, estoy avergonzado y deshonrado de levantar mi rostro hacia ti, porque nuestros pecados aumentan sobre nuestra cabeza, y nuestra culpa crece hasta los cielos. **7** Desde los días de nuestros ancestros hasta ahora hemos estado en gran culpa. En nuestros pecados, nosotros, nuestros reyes, y nuestros sacerdotes fuimos entregados en las manos de los reyes de este mundo, a la espada, al cautiverio, y al saqueo y rostros avergonzados, como lo estamos hoy. **8** Sin embargo, ahora por un corto tiempo, la misericordia del SEÑOR nuestro Dios ha venido para dejarnos unos pocos sobrevivientes y para darnos un punto de apoyo en su lugar santo. Esto fue para que nuestro Dios alumbrara nuestros ojos y para darnos un poco de alivio en nuestra esclavitud. **9** Porque somos esclavos, pero nuestro Dios no nos ha olvidado sino que ha extendido su fidelidad hacia nosotros. Él ha hecho esto en la vista del rey de Persia a fin de darnos nuevas fuerzas, para que pudiéramos reconstruir la casa de nuestro Dios y levantar sus ruinas. Él hizo esto para que pudiera darnos un muro de seguridad en Judá y Jerusalén. **10** Pero ahora, nuestro Dios, ¿qué podemos decir luego de esto? Nosotros hemos olvidado tus mandamientos, **11** Los mandamientos que tú diste a tus siervos los profetas cuando dijiste: "Esta tierra a la que ustedes están entrando para poseer es una tierra inmunda. Está contaminada por los pueblos de las tierras con sus abominaciones. Ellos la han llenado de un extremo a otro con su inmundicia. **12** Así que, ahora, no den las hijas de ustedes a los hijos de ellos; no tomen las hijas de ellos para los hijos de ustedes, y no procuren su paz y bienestar duraderos, para que ustedes sean fuertes y coman del bien de la tierra, para causar que sus hijos la posean para siempre." **13** Aún después de todo lo que nos ha sobrevenido por nuestros actos

malvados y por nuestra gran culpa, ya que Tú, nuestro Dios, has retenido lo que nuestros pecados merecen y nos has concedido sobrevivientes, **14** ¿violaremos nuevamente Tus mandamientos y formaremos matrimonios mixtos con estos pueblos abominables? ¿No te enojarás y nos aniquilarás hasta que no quede nadie, que no haya quien escape? **15** SEÑOR, Dios de Israel, Tú eres justo, pues hemos quedado como unos pocos sobrevivientes hasta este día. ¡Mira! Estamos aquí delante de ti, en nuestra culpa, pues no hay quien pueda estar delante de ti debido a esto."

Ezra 9:1**no se han separado**

se han casado con personas de otras tierras y habían adoptado su religión

Ezra 9:3**Cuando oí esto**

Cuando Esdras se enteró de que muchos Israelitas se habían casado con mujeres extranjeras y estaban adorando a sus dioses

asgué mi ropa y manto y halé el pelo de mi cabeza y barba

Esdras estaba mostrando a todos cuanto le molestaba que las personas estaban haciendo estas cosas que ofendían a Dios.

sacrificio de la tarde

un sacrificio que los sacerdotes ofrecerían alrededor del tiempo en que se ponía el sol

Ezra 9:5**mi posición de humillación**

Otra manera de decir que él "se sentía avergonzado" (9:3). "donde estaba sentado en el suelo para mostrar lo avergonzado que estaba"

me arrodillé y levanté mis manos

"me puse de rodillas y estiré mis brazos con mis manos abiertas al cielo"

nuestros pecados aumentan sobre nuestra cabeza, y nuestra culpa crece hasta los cielos

Estas palabras son dos formas de hablar de la iniquidad y la culpa como si fueran objetos físicos que podrían llegar a ser más grandes que las personas. Los sustantivos abstractos "iniquidad" y "culpa" se pueden

expresar como un sustantivo y un adjetivo, respectivamente. Traducción alterna: "hemos cometido actos malvados y somos muy culpables"

Ezra 9:7**días de nuestros ancestros**

"el tiempo donde nuestros ancestros estaban vivos"

en gran culpa ... En nuestros pecados

Los sustantivos abstrautos "culpa" y "pecados" pueden ser traducidos como un adjetivo y un verbo

respectivamente. Traducción alterna: "muy culpable ... por las malas acciones que hicimos"

nosotros, ... fuimos entregados en las manos de los reyes

Esto puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "tú nos entregaste ... a las manos de los reyes"

en las manos de los reyes de este mundo

El escritor habla de Dios permitiendo que los reyes hagan lo que quieran hacer con los judíos como si Dios hubiera puesto pequeños objetos en las manos de los reyes de este mundo.

a la espada

La espada es una metonimia para las personas matando a otras personas. Dios permitió que las personas maten a los judíos.

al cautiverio

El sustantivo abstracto puede ser traducido como una frase verbal. Dios permitió que las personas tomen a los Judíos y los lleven.

y al saqueo

El sustantivo abstracto puede ser traducido como una frase verbal. Dios permitió que las personas tomen las propiedades de los Judíos.

rostros avergonzados

La cara es una metonimia para la vergüenza que siente la persona y que otros que ven la cara de esa persona y saben que siente.

Ezra 9:8

misericordia del SEÑOR nuestro Dios ha venido

Se dice que Dios decide ser misericordioso como si la misericordia fuera una persona capaz de moverse.

Traducción alterna: "El SEÑOR nuestro Dios ha decidido ser misericordioso con nosotros y"

ha extendido su fidelidad hacia nosotros

Se habla de la fidelidad al pacto como si fuera un objeto que alguien podría sostener en su mano y sostener para que otra persona lo tome. Traducción alterna: "se ha ofrecido a ser fieles a nosotros y mantener su pacto"

en la vista del rey de Persia

El rey no podía literalmente ver el templo, pero sabía acerca de lo que estaba pasando en Jerusalem. Aquí "vista" es una metonimia para lo que sabe una persona. Traducción alterna: "Para que el Rey de Persia sepa acerca de esto."

casa de nuestro Dios
el templo

podiera darnos un muro de seguridad

El muro que mantiene a las personas a salvo es una metáfora para el SEÑOR protegiendo a su pueblo. Traducción

alterna: "podría mantenernos a salvo"

Ezra 9:10

para siempre

"hasta el final de los tiempos"

Ezra 9:13

por nuestros actos malvados y por nuestra gran culpa

Los sustantivos abstractos "actos" y "culpa" pueden ser traducido con un sustantivo y un adjetivos,

respectivamente. Traducción alterna:

"Por las cosas malas que hicimos y porque éramos tan culpables"

has retenido lo que nuestros pecados merecen y nos has concedido sobrevivientes

"Serías justo si nos mataras a todos, pero no nos has castigado y en cambio nos has dejado con vida".

¿violaremos nuevamente Tus mandamientos y formaremos ... pueblos abominables?

Esto puede ser traducido como una declaración. Traducción alterna: "Está muy mal que algunos de nosotros hayamos roto tus mandamientos y hayamos hecho ... personas".

¿No te enojarás ... escape?

Esto se puede traducir como una declaración. Traducción alterna: "Me temo que estarás enojado ... escapa".

Ezra 9:15

Mira

"Presta atención a lo que estoy por decir"

Estamos aquí delante de ti, en nuestra culpa

"Puedes ver que todos nosotros somos culpables"

pues no hay quien pueda estar delante de ti

"no crees que ninguna persona sea inocente"

Translation Questions

Ezra 9:1

¿De qué manera el pueblo de Israel no se separó de las gentes de otras tierras?

El pueblo de Israel no se separó de las gentes de otras tierras porque habían tomado algunos de sus hijos e hijas, mezclando así la gente santa con la

gente de otras tierras.

Ezra 9:3

¿Cómo respondió Esdras a la infidelidad de la gente?

Esdras se rasgó la ropa y el manto y se arrancó el pelo de su cabeza y su barba. Luego se sentó desvastado y

avergonzado.

Ezra 9:5

¿Por qué Esdras estaba muy humillado y avergonzado para levantar su rostro al SEÑOR?

Esdras estaba muy humillado y avergonzado para levantar su rostro al SEÑOR porque las iniquidades de su pueblo aumentaron sobre sus cabezas, y su culpa creció hasta los cielos.

Ezra 9:8

¿Por qué el SEÑOR extendió Su Pacto de Fidelidad a la gente de Esdras?
El SEÑOR extendió Su Pacto de Fidelidad al pueblo de Ezra para

darles nuevas fuerzas y que pudieran reconstruir la casa de Dios y levantar sus ruinas. Él hizo eso para darles un muro de seguridad en Judá y Jerusalén.

Ezra 9:10

¿Cómo se contaminó la tierra?

La tierra se contaminó por las abominaciones de la gente de las tierras que la llenaron con su inmundicia de un extremo a otro.

Ezra 9:13

¿Qué detuvo Dios?

Dios detuvo lo que la gente se merecía por sus iniquidades.

Chapter 10

1 Mientras Esdras oraba y se confesaba, él lloró y se postró delante de la casa de Dios. Una gran asamblea de hombres, mujeres y niños israelitas se unieron a él, pues la gente estaba llorando muy fuertemente. **2** Secanías, hijo de Jehiel de los descendientes de Elam, dijo a Esdras: "Nosotros hemos sido infieles a nuestro Dios y nos hemos casado con mujeres extranjeras de la gente de las otras tierras. Pero, a pesar de esto, todavía hay esperanza para Israel. **3** Pues, ahora hagamos un pacto con nuestro Dios para echar fuera a todas las mujeres y sus hijos según las instrucciones del Señor y las instrucciones de aquellos que tiemblan ante los mandamientos de nuestro Dios, y que sea hecho de acuerdo a la ley. **4** Levántate, pues este asunto es para que tú la cumplas, y nosotros estamos contigo. Sé fuerte y haz esto." **5** Entonces Esdras se levantó y obligó a los oficiales sacerdotales, los Levitas y a todo Israel prometer a actuar de esta manera. Así que todos hicieron un juramento solemne. **6** Entonces Esdras se levantó de delante de la casa de Dios y fue a las habitaciones de Johanán, hijo de Eliasib. Él no comió ningún pan ni tomó agua, ya que estaba haciendo duelo por la infidelidad de aquellos que habían estado en el cautiverio. **7** Entonces enviaron palabra en Judá y Jerusalén a todo el pueblo regresado del exilio a reunirse en Jerusalén. **8** Cualquiera que no viniera en tres días conforme a las instrucciones de los oficiales y ancianos perdería todas sus posesiones y sería excluido de la gran asamblea del pueblo que había regresado del exilio. **9** Así pues, todos los hombres de Judá y Benjamín se reunieron en Jerusalén en tres días. Era el noveno mes y el día veinte del mes. Todo el pueblo estaba de pie en la plaza frente a la casa de Dios y temblaban debido a la palabra y la lluvia. **10** Esdras el sacerdote se levantó y dijo: "Ustedes mismos han cometido traición. Ustedes vivieron con mujeres extranjeras para así aumentar la culpa de Israel. **11** Mas ahora den alabanza al SEÑOR, el Dios de sus ancestros, y hagan su voluntad. Sepárense del pueblo

de la tierra y de las mujeres extranjeras." **12** Toda la asamblea contestó con voz fuerte: "Nosotros haremos como has dicho. **13** Sin embargo, hay mucha gente, y es la temporada de lluvia. No tenemos fuerzas para estar de pie afuera, y esto no es solamente uno o dos días de trabajo, ya que hemos pecado grandemente en este asunto. **14** Deja, pues, que nuestros oficiales representen a toda la asamblea. Que todos los que han permitido que mujeres extranjeras vivan en nuestras ciudades vengan a la hora que será fijada con los ancianos de las ciudades y los jueces de las ciudades hasta que la ira furiosa de nuestro Dios se aparte de nosotros." **15** Jonatán, hijo de Asael y Jahazías, hijo de Ticva se opusieron a esto, y Mesulam y Sabetai el Levita los apoyaron. **16** Entonces el pueblo que regresó del exilio hizo ésto. Esdras el sacerdote seleccionó hombres, los líderes en sus clanes y casas ancestrales- todos ellos por nombre- y vieron el asunto en el primer día del décimo mes. **17** Para el primer día del primer mes ellos habían terminado de descubrir cuáles hombres habían vivido con mujeres extranjeras. **18** Entre los descendientes de los sacerdotes había unos que habían vivido con mujeres extranjeras. Entre los descendientes de Jesúa, hijo de Josadac, y sus hermanos estaban Maasías, Eliezer, Jarib y Gedalías. **19** Así que determinaron enviar fuera a sus esposas. Ya que eran culpables, ellos ofrecieron un carnero de su rebaño por su culpa. **20** Entre los descendientes de Imer: Hananí y Zebadías. **21** Entre los descendientes de Harim: Maasías, Elías, Semaías, Jehiel, y Uzías. **22** Entre los descendientes de Pasur: Elioenai, Maasías, Ismael, Natanael, Jozabad y Elasa. **23** Entre los Levitas: Jozabad, Simeí, Kelaía, es decir, Kelita, Petaías, Judá, y Eliezer. **24** Entre los cantores: Eliasib. Entre los porteros: Salum, Telem, y Uri. **25** Entre el resto de los israelitas, entre los descendientes de Paros: Ramía, Jezías, Malquías, Mijamín, Eleazar, Malquías, y Benaía. **26** Entre los descendientes de Elam: Matanías, Zacarías, Jehiel, Abdi, Jeremot, y Elías. **27** Entre los descendientes de Zatu: Elioenai, Eliasib, Matanías, Jeremot, Zabad, y Aziza. **28** Entre los descendientes de Bebai: Johanán, Hananías, Zabai, y Atlai. **29** Entre los descendientes de Bani: Mesulam, Maluc, Adaía, Jasub, y Seal Ramot. **30** Entre los descendientes de Pahat Moab: Adna, Quelal, Benaía, Maasías, Matanías, Bezalel, Binúi, y Manasés. **31** Entre los descendientes de Harim: Eliezer, Isías, Malquías, Semaías, Simeón, **32** Benjamín, Maluc, y Semarías. **33** Entre los descendientes de Hasum: Matenai, Matata, Zabad, Elifelet, Jeremai, Manasés y Simeí. **34** Entre los descendientes de Bani: Madai, Amram, Uel, **35** Benaía, Bedías, Quelúhi, **36** Vanías, Meremot, Eliasib, **37** Matanías, Matenai, y Jaasai. Entre los descendientes de Binúi: Simeí **38** Bani, Binúi, Simeí, **39** Selemías, Natán, Adaía, **40** Macnadebai, Sasai, Sarai, **41** Azareel, Selemías, Semarías, **42** Salum, Amarías, y José. **43** Entre los descendientes de Nebo: Jeiel, Matatías, Zabad, Zebina, Jadau, Joel, y Benaía. **44** Todos estos habían

tomado mujeres extranjeras y habían tenido hijos con algunas de ellas.

Ezra 10:1

Mientras Esdras oraba y se confesaba ... se postró

Esdras habla de sí mismo como si fuese alguien más.

se postró

pasó rápidamente de estar de pie a estar boca abajo

delante de la casa de Dios

enfrente al templo

Nosotros hemos sido infieles a nuestro Dios

Esto se hizo como una confesión pública, no como un reclamo jactancioso.

Ezra 10:3

nosotros estamos contigo

"nosotros te ayudaremos"

Ezra 10:5

Johanán ... Eliasib

Estos son nombres de hombres.

Ezra 10:7

Cualquiera que no viniera ... perdería todas sus posesiones y sería excluido

"Los oficiales le quitarían todas las posesiones a cualquiera que no viniera ... y lo excluirían" o "El pueblo de Judá y Jerusalén quitaría todas las posesiones a cualquiera que no viniera ... y los excluiría "

tres días

3 días

Ezra 10:9

en tres días

"tres días después"

noveno mes y el día veinte del mes

Este es el noveno mes del calendario hebreo. El día número veinte del mes se encuentra cerca de la mitad de diciembre en los calendarios occidentales.

en la plaza

Un gran patio abierto frente al templo

cometido traición

el sustantivo abstracto "traición" puede ser traducido como un verbo. Traducción alterna: "ayudaron a los

enemigos de tu pueblo"

para así aumentar la culpa de Israel

"y ahora DIOS nos considera culpables de pecados peores que antes"

Ezra 10:11

Sepárense del

mantenerse lejos de, ser diferente de

Ezra 10:12

esto no es solamente uno o dos días de trabajo

Este litote puede ser traducido en forma activa. Traducción alterna: "Necesitaremos más tiempo para hacer todo este trabajo"

Ezra 10:14

a la hora que será fijada con los ancianos de

las ciudades y los jueces de las ciudades

esto puede ser traducido en forma

activa. traducción alterna: "la hora

que los ancianos de las ciudades van a fijar"

Jonatán, hijo de Asael y Jahazías, hijo de Ticva se opusieron a esto

Los posibles significados son, 1) estos hombres no querían que los oficiales de la ciudad investiguen las ofensas o 2) ellos nos querían que nadie investigue los matrimonios de las personas

Ezra 10:16

hizo ésto

el pueblo investigó quienes se habían unido a esposas no judías.

el primer día del décimo mes

Este es el décimo mes del calendario hebreo. El primer día es cerca de la mitad de diciembre en los calendarios occidentales.

el primer día del primer mes

Esto es cerca de la mitad de marzo en los calendarios occidentales

Ezra 10:18

Jesúa

Traducir como en 2:1.

Josadac

Traducir como en 3:1.

Maasías ... Gedalías
nombres de hombres

Eliezer ... Jarib

Traducir como en 8:15.

Ezra 10:20

Información general:

Esdrás continua la lista de hombres que se habían casado con mujeres no judías.

Ezra 10:23

Información general:

Esdrás continua la lista de hombres que se habían casado con mujeres no judías.

Ezra 10:26

Información general:

Esdrás continua la lista de hombres que se habían casado con mujeres no judías.

Ezra 10:30

Información General:

Esdrás continua la lista de hombres que se habían casado con mujeres no judías.

Ezra 10:33

Información general:

Esdrás continua la lista de hombres que se habían casado con mujeres no judías.

Ezra 10:37

información general

Esdrás continua la lista de hombres que se habían casado con mujeres no judías.

Ezra 10:41

información general

Esdrás finaliza la lista de hombres que se habían casado con mujeres que no eran judías.

Todos estos

todos los hombres en la lista que empieza en 10:20

Translation Questions

Ezra 10:1

¿Qué hizo Esdras mientras oraba y confesaba?

Esdras lloró y se postró delante de la casa de Dios.

Ezra 10:3

¿Qué pacto debieron hacer los israelitas?

Hicieron un pacto con Dios para echar fuera a las mujeres e hijos extranjeros.

Ezra 10:5

¿Por qué Esdras no comió pan ni bebió agua?

Por que estaba haciendo duelo por la infidelidad del pueblo que había estado en cautiverio.

Ezra 10:7

¿Qué pasaría con aquellos que no vinieran en tres días de acuerdo a las instrucciones de los oficiales y los ancianos?

Perderían sus posesiones y serían excluidos de la gran asamblea del

pueblo.

Ezra 10:9

¿Por qué las personas que estuvieron en pie en la plaza frente a la casa de Dios temblaban?

Por la palabra y la lluvia.

Ezra 10:12

¿Por qué los israelitas necesitaban más tiempo para despedir a las mujeres extranjeras?

Por que era temporada de lluvia.

Ezra 10:16

¿Cuándo los líderes concluyeron el descubrimiento de cuáles hombres habían vivido con mujeres extranjeras?

El primer día del primer mes.

Ezra 10:18

¿Qué ofrecieron los culpables?

Ofrecieron un carnero de sus rebaños por su culpa.

Translation Words

Aarón

Definición:

Aarón fue el hermano mayor de Moisés. Dios escogió a Aarón para ser el primer sumo sacerdote del pueblo de Israel.

Aarón ayudó a Moisés a hablar con el faraón sobre dejar a los israelitas irse en libertad. Mientras los israelitas estaban viajando a través del desierto, Aarón pecó haciendo un ídolo para que la gente lo adorara. Dios escogió a Aarón y a sus descendientes para ser los sacerdotes del pueblo de Israel.

Amar, amor

Definición:

Amar a otra persona es cuidar de esa persona y hacer cosas que la puedan beneficiar. Hay diferentes significados para "amar" que algunos lenguajes pueden expresar usando diferentes palabras: 1. El tipo de amor que viene de Dios está enfocado en el bien de otros, aún cuando no le beneficie a uno mismo. Este tipo de amor cuida de los demás, no importando lo que hagan. Dios mismo es amor y es la fuente del verdadero amor.

Jesús mostró este tipo de amor al sacrificar su vida para rescatarnos del pecado y la muerte. De igual forma, le enseñó a sus seguidores a amar a los demás sacrificadamente. Cuando las personas aman a los demás con este tipo de amor, esto motiva acciones que demuestran que alguien está pensando en lo que causará que la otra persona pueda prosperar. Este tipo de amor incluye el perdonar a otros. En la ULB, la palabra "amor" se refiere a este tipo de amor sacrificado, a menos que una Nota al Traductor indique un significado diferente.

Otra palabra en el Nuevo Testamento se refiere al amor fraternal o amor por un amigo o miembro de la familia.

Este término se refiere al amor humano natural entre amigos o familiares.

También puede utilizarse en contextos como "Ellos aman sentarse en los asientos más importantes en un banquete." Esto significa que "a ellos les gusta mucho" o "desean grandemente" hacer eso.

La palabra "amor" también puede referirse al amor romántico entre un hombre y una mujer.

En la expresión figurada "A Jacob he amado, pero a Esaú he odiado," el término "amado" se refiere a Dios escogiendo a Jacob para estar en una relación de pacto con Él. Esto también se puede traducir como "escogido." Aunque Esaú también fue bendecido por Dios, no se le dio el privilegio de estar en el pacto. El término "odiado" es usado figuradamente aquí para referirse a "rechazado" o "no escogido."

Sugerencia para la Traducción:

A menos que sea indicado de lo contrario en una Nota al Traductor, la palabra "amor" en la ULB se refiere al tipo de amor sacrificado que proviene de Dios. Algunos lenguajes pueden tener una palabra especial para el tipo de amor sacrificado y desinteresado que Dios tiene. Maneras para traducir esto pueden incluir "cuidado dedicado y fiel" o "cuidar desinteresadamente" o "amor de parte de Dios." Asegúrese de que la palabra utilizada para traducir el amor de Dios puede incluir sacrificar los propios intereses para beneficiar a otros y amar a otros no importando lo que hagan. A veces la palabra en español "querer" describe el cuidado profundo que las personas tienen por sus amigos y familiares. Algunos lenguajes tal vez traduzcan esto con una palabra o frase que signifique "querer mucho" o "cuidar de" o "tener gran afecto por." En contextos donde la palabra "amor" es utilizada para expresar una fuerte preferencia por algo, esto puede traducirse como "preferir fuertemente" o

"gustar mucho" o "desear grandemente." Algunos lenguajes pueden tener otra palabra separada que se refiere al amor romántico o sexual entre esposo y esposa. Muchos lenguajes necesitan expresar el "amor" como una acción. Así que, por ejemplo, pueden traducir "el amor es paciente, el amor es bondadoso" como "cuando una persona ama a alguien, es paciente con él y es bondadoso con el."

Ana

Definición:

Ana era la madre del profeta Samuel en el Antiguo Testamento. Ella era una de las dos esposas de Elcana.

Ana no podía concebir un hijo, lo cual era un gran dolor para ella. En el templo, Ana oró fervientemente para que Dios le diera un hijo, prometiendo dedicarlo al servicio de Dios. Dios le concedió su pedido y cuando el niño Samuel fue de edad suficiente, ella lo trajo para que sirviera en el templo bajo el cuidado del sacerdote Elí. Dios también le dio a Ana otros hijos después de eso.

Artajerjes

Definición:

Artajerjes era un rey que reinó sobre el imperio persa desde 464 hasta 424 AC.

Durante el reinado de Artajerjes los israelitas de Judá fueron exiliados en Babilonia, la cual estaba bajo el control de Persia en aquel momento. Artajerjes permitió que Esdras el sacerdote y otros líderes judíos se fueran de Babilonia y volvieran a Jerusalén para que le enseñaran a los israelitas sobre la Ley de Dios. Luego durante ese tiempo, Artajerjes también le permitió a su copero Nehemías para que regresara a Jerusalén para que dirigiera a los judíos para que reconstruyeran los muros que rodeaban la ciudad. Porque Babilonia estaba reinado bajo el imperio pérsico, Artajerjes algunas veces fue llamado "Rey de Babilonia." Note que Artajerjes no es la misma persona que Jerges (Asuero).

Asa

Definición:

Asa era un rey que gobernó sobre el reino de Judá por cuarenta años, desde 913 hasta 873 AC.

El rey Asa era un buen rey que removió muchos ídolos de falsos dioses y hizo que los israelitas adoraran al SEÑOR nuevamente. El SEÑOR le dió al rey Asa éxito en sus guerras en contra de otras naciones. Luego en su reinado, sin embargo, el rey Asa dejó de confiar en el SEÑOR y se enfermó con una enfermedad que eventualmente lo mató.

Asaf

Definición:

Asaf era un sacerdote levita y con don de músico quien compuso música para los salmos del rey David. Él también escribió sus propios salmos.

Asaf fue escogido por el rey David para ser uno de los tres músicos quienes eran responsables por las canciones de adoración en el templo. Algunas de estas canciones también eran profecías. Asaf entrenó a sus hijos y ellos continuaron con su responsabilidad, tocando instrumentos musicales y profetizando en el templo. Alguno de los instrumentos musicales incluyen el laúd, la arpa, trompeta, y los címbalos. Los Salmos 50 y 73-83 se dice que fueron escritos por Asaf. Puede ser que alguno de estos salmos fueron escritos

por sus miembros familiares.

Asiria, asirios, imperio asirio

Definición:

Asiria era una nación poderosa durante el tiempo que los israelitas estaban viviendo en la tierra de Canaán. El imperio asirio era un grupo de naciones gobernadas por un rey asirio.

La nación de Asiria estaba localizada en la región que está hoy día a la parte norte de Irak. Los asirios pelearon contra Israel en diferentes tiempos de su historia. En el año 772 AC, los asirios conquistaron completamente el reino de Israel y forzaron a que muchos de los israelitas se movieron a Asiria. Los israelitas que quedaron se casaron con los extranjeros que los asirios habían traído a Israel desde Samaria. Los descendientes de aquellas personas que se casaron con extranjeros luego fueron llamados samaritanos.

Asuero

Definición:

Asuero fue un rey que gobernó sobre el reino antiguo de Persia por veinte años.

Esto fue durante el tiempo del exilio de los Judíos que estaban viviendo en Babilonia, que habían venido bajo el gobierno Persa. Otro nombre para este rey podía ser Jerjes. Después de enviar fuera a su esposa después de un coraje, el Rey Asuero escogió a una mujer Judía llamada Ester para que fuera su nueva esposa y reina.

Atalía

Definición:

Atalía era la perversa esposa de Joram, rey de Judá. Ella era la nieta del perverso rey Omri de Israel.

El hijo de Atalía, Ocozías, se convirtió en rey después que Joram murió. Cuando su hijo Ocozías murió, Atalía hizo un plan para matar el resto de la familia del rey. Pero el nieto más joven de Atalía, Joás, fue escondido por su tía y fue salvado de ser asesinado. Luego, él se convirtió en rey de Judá.

Azarías

Definición:

Asarías era el nombre de varios hombres en el Antiguo Testamento.

Un Azarías es mejor conocido por su nombre babilónico, Abednego. Él fue uno de los muchos israelitas de Judá que fueron capturados por el ejército de Nabucodonosor y fueron llevados a vivir a Babilonia. Azarías y sus compañeros israelitas, Ananías y Misael, se reusaron a adorar al rey de Babilonia, así que él los mandó a echar al horno de fuego como castigo. Pero Dios los protegió a ellos y ellos no fueron lastimados de ninguna manera. Uzías, rey de Judá, también era conocido como "Azarías." Otro Azarías fue un sacerdote en el Antiguo Testamento. Durante el tiempo del profeta Jeremías, un hombre llamado Azarías equivocadamente motivó a los israelitas a que desobedecieran a Dios abandonando su patria.

Babilonia, babilonios

Definición:

La ciudad de Babilonia era la capital de la región antigua de Babilonia, que era parte también del Imperio Babilonio.

Babilonia estaba localizado a lo largo del Río Eúfrates, en la misma región

donde la Torre de Babel había sido construida cientos de años atrás. Algunas veces la palabra "Babilonia" se refiere al Imperio Babilonio entero. Por ejemplo, el "rey de Babilonia" dirigía el imperio completo, no solamente la ciudad. Los Babilonios eran un grupo de personas poderosas que atacaban el reino de Judá y mantuvieron al pueblo en el exilio en Babilonia durante 70 años. Parte de esta región era llamada "Caldea" y las personas que vivían ahí eran los "Caldeos." Como resultado, el término "Caldea" era utilizado para referirse a Babilonia. En el Nuevo Testamento, el término "Babilonia" es a veces utilizado como una metáfora para referirse a lugares, personas, y pensando en patrones asociados con la adoración a ídolos y otras conductas pecaminosas. La frase "la Gran Babilonia" o la "gran ciudad de Babilonia" se refiere metafóricamente a una ciudad o nación que era grande, rica y pecadora, así como era la ciudad antigua de Babilonia.

Belén, Efrata

Definición:

Belén era una ciudad pequeña en la tierra de Israel, cerca de la ciudad de Jerusalén. También era conocida como "Efrata", la cual probablemente era su nombre original.

Belén ha sido llamada la "ciudad de David", pues, el rey David nació allí. El profeta Miqueas dijo que el Mesías vendría de "Belén Efrata". Cumplíndose la profecía, Jesús nació en Belén, muchos años después. El nombre "Belén" significa "casa de pan" o "casa de alimento."

Benaía

Definición:

Benaía era el nombre de varios hombres en el Antiguo Testamento.

Benaía, hijo de Joiada, era uno de los hombres poderosos de David. Él era un guerrero diestro y fue puesto a cargo de los guarda espaldas de David. Cuando a Salomón lo estaban haciendo rey, Benaía le ayudó a derrocar sus enemigos. Él, eventualmente, se convirtió en comandante del ejército Israelí. Otros hombres en el Antiguo Testamento llamados Benaía incluyen a tres Levitas: un sacerdote, un músico y un descendiente de Asaf.

Benjamín

Definición:

Benjamín era el más joven de los hijos de Jacob y su esposa Raquel. Su nombre significa, "hijo de mi mano derecha".

Él y su hermano mayor, Josué, eran los únicos hijos de Raquel, quien murió después que Benjamín nació. Los descendientes de Benjamín se convirtieron en una de las doce tribus de Israel. El rey Saúl era de los Israelitas de la tribu de Benjamín. El apóstol Pablo también era de la tribu de Benjamín.

Cielo, lo alto, cielos, celestial

Definición:

El término que es traducido como "cielo" se refiere al lugar donde Dios vive. La misma palabra también puede significar "lo alto," dependiendo del contexto.

El término "cielos" se refiere a todo lo que nosotros vemos por encima de la tierra, incluyendo el sol, la luna, y las estrellas. Eso también incluye a los cuerpos celestiales, como los planetas lejanos que nosotros no podemos ver directamente desde la Tierra. El término "lo alto" se refiere a la expansión azul por encima de la tierra que tiene nubes y el aire que respiramos. A menudo se

dice que el sol y la luna están "arriba en lo alto." En algunos contextos en la Biblia, la palabra "cielo" puede referirse a lo alto o al lugar donde Dios habita. Cuando "cielo" se usa de forma figurada, es una manera de referirse a Dios. Por ejemplo, cuando Mateo escribe acerca del "reino de los cielos," él se está refiriendo al reino de Dios.

Sugerencias para la Traducción:

Cuando "cielo" se usa de forma figurada, podría ser traducido como "Dios." Para la expresión "reino de los cielos" en el libro de Mateo, es mejor mantener la palabra "cielos" ya que esto es distintivo del evangelio de Mateo. Los términos "cielos" o "cuerpos celestes" podrían ser traducido como "sol, luna, y estrellas" o "todas las estrellas en el universo." La frase "estrellas del cielo" podría traducirse "estrellas en el cielo," o "estrellas en la galaxia" o "estrellas en el universo."

Ciro

Definición:

Ciro era un rey persa que fundó el Imperio Persa alrededor del 550 AC, a través de la conquista militar. En la historia fue también conocido como **Ciro el Grande**.

El rey **Ciro** conquistó la ciudad de Babilonia, lo que llevó a la liberación de los israelitas que estaban en el exilio allí. **Ciro** era conocido por su actitud tolerante hacia la gente de las naciones que él conquistaba. Su bondad hacia los judíos permitió la reconstrucción del templo de Jerusalén después del exilio. **Ciro** reinó durante el tiempo cuando Daniel, Esdras y Nehemías vivían.

Como, parecido, semejanza

Definición:

Los términos "parecido" y "semejanza" se refieren a que algo es igual a, o similar a otra cosa.

La palabra "parecido" se usa en expresiones figuradas llamadas "símiles" en que algo es comparado con otra cosa, enfatizando una característica compartida. Por ejemplo: "su ropa brilló como el sol" y "la voz resonó como trueno." El "ser como" o "sonar como" o "parecerse a" algo o alguien significa tener cualidades que son similares a la cosa o persona con la cual se está comparando. Las personas fueron creadas a la "semejanza" de Dios, esto es, a su "imagen." Quiere decir que tienen cualidades o características que son "como" o "similar a" las cualidades que Dios tiene, como las habilidades de pensar, sentir, y comunicarse. Tener la "semejanza de" algo o alguien significa tener las características que se parecen a esa cosa o persona.

Sugerencias para la traducción:

En algunos contextos, la expresión "la semejanza de" podría traducirse como "lo que parecía ser" o "lo que aparentaba ser."

La expresión "en la semejanza de su muerte" se puede traducir como, "compartiendo en la experiencia de su muerte" o "como experimentando su muerte con él."

La expresión "a la semejanza de la carne pecaminosa" se puede traducir como "ser como un ser humano pecaminoso" o "ser un ser humano." Asegúrese que la traducción de ésta frase no suene a que Jesús fue pecaminoso. "A su propia semejanza" podría traducirse como "ser como Él" o "teniendo muchas de las mismas cualidades que Él tiene." La expresión "la semejanza de una imagen de

hombre perecedero, de aves, de cuadrúpedos y de cosas que se arrastran" podría ser traducido como "ídolos hechas a la imagen de seres humanos perecederos, o animales, tales como aves, bestias y cosas pequeñas que se arrastran."

Dan

Definición:

Dan fue el quinto hijo de Jacob y fue una de las doce tribus de Israel. La región habitada por la tribu de Dan era la parte norte de Canaán y también le fue dado este nombre.

Durante el tiempo de Abraham, había una ciudad llamada Dan localizada al oeste de Jerusalén. Años después, durante el tiempo en que la nación de Israel entró a la tierra prometida, una ciudad diferente con el nombre de Dan estaba localizada a 60 millas al norte de Jerusalén. El término, "danitas" se refiere a los descendientes de Dan, que eran también miembros de su clan.

Daniel

Definición:

Daniel fue un profeta israelita que era un hombre joven que fue tomado cautivo por el rey de Babilonia Nabucodonosor alrededor del año 600 A.C.

Esto fue durante el tiempo el cual muchos otros israelitas de Judá fueron retenidos en cautiverio por 70 años. Daniel fue llamado con el nombre babilonio Belsazar. Daniel fue un hombre joven honorable y justo que obedeció a Dios. Dios habilitó a Daniel para interpretar varios sueños o visiones de reyes Babilonios. Debido a esta habilidad y por su carácter honorable, a Daniel se le entregó una alta posición de liderazgo en el imperio babilonio. Algunos años después, los enemigos de Daniel engañaron a Darío el rey de Babilonia, para hacer una ley que prohibiera la adoración a otro exepcto al rey. Daniel continuó orando a Dios, así que fue arrestado y lanzado a la guarida de los leones. Pero Dios lo rescató y él no sufrió ningún daño.

Darío

Definición:

Darío fue el nombre de varios reyes de Persia. Es posible que "Darío" fuese un título en lugar de un nombre.

"Darío el Medo" fue el rey engañado para lanzar al profeta Daniel a la guarida de los leones como un castigo por adorar a Dios. "Darío el Persa" ayudó a facilitar la reconstrucción del templo en Jerusalén durante el tiempo de Esdras y Nehemías.

David

Definición:

David fue el segundo rey de Israel y él amaba y servía a Dios. Fue el escritor principal del libro de los Salmos.

Cuando David era aún un niño joven que cuidaba de las ovejas de su familia, Dios lo escogió para convertirse en el próximo rey de Israel. David se convirtió en un gran guerrero y dirigió el ejército de Israel en las batallas contra sus enemigos. Es muy conocido por derrotar a Goliat el filisteo. El rey Saúl intentó asesinar a David, pero Dios lo protegió y lo hizo rey después de la muerte de Saúl. David cometió un pecado terrible, pero se arrepintió y Dios lo perdonó. Jesús, el Mesías, es llamado el "Hijo de David" porque Él es un descendiente del rey David.

Dios**Definición:**

En la Biblia, el término "Dios" se refiere al ser eterno quien creó el universo de la nada. Dios existe como Padre, Hijo y Espíritu Santo. El nombre personal de Dios es "SEÑOR".

Dios siempre ha existido; Él existió antes de que cualquier otra cosa existiera, y Él continuará existiendo para siempre. Él es el único Dios verdadero y tiene autoridad sobre todo en el universo. Dios es perfectamente recto, infinitamente sabio, santo, sin pecado, justo, misericordioso y amoroso. Él es un Dios que mantiene sus pactos, quien siempre cumple sus promesas. Las personas fueron creadas para adorar a Dios y Él es el único a quien deberían adorar. Dios reveló su nombre como "Yaveh" el cual significa, "él es", "yo soy" o "El que (siempre) existe". La Biblia también enseña acerca de los falsos "dioses", quienes son ídolos no vivientes que las personas adoran erróneamente.

Sugerencias de Traducción

Maneras de traducir "Dios" podrían incluir: "Deidad", "Creador" o "Ser Supremo". Otras maneras de traducir "Dios" podrían ser: "Creador Supremo", "Señor Soberano e Infinito" o "Eterno Ser Supremo". Considere cómo se le refiere a Dios en el lenguaje local o nacional. Puede que ya exista una palabra para "Dios" en el lenguaje a ser traducido. Si es así, es importante asegurarse que esta palabra encaje con las características del Dios verdadero descrito anteriormente. Muchos idiomas ponen en mayúscula la primera letra de la palabra para el Dios verdadero, para distinguirlo de la palabra para un falso dios. Otra manera de hacer esta distinción sería el usar dos términos diferentes para "Dios" y "dios". La frase: "Yo seré su Dios y ellos serán mi pueblo", podría ser también traducida como "Yo, Dios, gobernaré sobre este pueblo y ellos me adorarán."

Elam**Definición:**

Elam era hijo de Sem y nieto de Noé.

Los descendentes de Elam eran llamados "elamitas" y vivían en una región llamada "Elam." La región de Elam estaba localizada al sureste del Río Tigris, en lo que ahora es Irán occidental.

Elías**Definición:**

Elías fue uno de los más importantes profetas de Jehová. Elías profetizó durante los reinados de varios reyes de Israel o Judá, incluyendo al Rey Acab.

Dios hizo muchos milagros a través de Elías, incluyendo el resucitar a un muchacho muerto. Elías reprendió al Rey Acab por adorar a Baal, el dios falso. Él desafió a los profetas de Baal a una prueba que comprobó que Jehová es el único Dios verdadero. Al final de la vida de Elías, Dios lo llevó milagrosamente al cielo mientras aún estaba vivo. Cientos de años después, Elías, junto a Moisés, apareció con Jesús en una montaña y hablaron juntos acerca del inminente sufrimiento y muerte de Jesús en Jerusalén.

Esdras**Definición:**

Esdras fue un sacerdote israelita y experto en la ley judaica quien registró la historia del regreso de los israelitas a Jerusalén desde Babilonia donde Israel

estuvo en cautiverio por setenta años.

Esdras registró esta parte de la historia de Israel en el libro bíblico de Esdras. Él quizás también escribió el libro de Nehemías, ya que esos dos libros habían sido originalmente un solo libro. Cuando Esdras regresó a Jerusalén, él reestableció la Ley, ya que los israelitas habían dejado de obedecer las leyes del Sábado, y se habían mezclado en matrimonio con mujeres que practicaban religiones paganas. Esdras además ayudó a reconstruir el templo que había sido destruido por los babilonios cuando ellos capturaron a Jerusalén. Hay otros dos hombres llamados Esdras mencionados en el Antiguo Testamento.

Ezequías

Definición:

Ezequías fue el rey 13mo sobre el reino de Judá. Él era un rey que creyó y obedeció a Dios.

En contraste con su padre Acáz que había sido un rey malvado, el Rey Ezequías fue un rey bueno que instituyó reformas piadosas, destruyendo todos los lugares de la adoración a ídolos en Judá. En cierta ocasión cuando Ezequías enfermó gravemente y casi murió, él oró fervientemente que Dios salvara su vida. Dios lo sanó y le permitió vivir quince años más. Como una señal para Ezequías de que esto sucedería, Dios hizo un milagro y causó que el sol retrocediera en un reloj de sol. Dios también contestó la oración de Ezequías para salvar a su pueblo del Rey Senaquerib de Asiria, quien los estaba atacando.

Fiesta, festín, festejar

Definición:

El término "fiesta" o "festín" se refiere a un evento donde un grupo de personas comen una comida muy grande, a menudo con el propósito de celebrar algo. La acción de "festejar" se refiere a comer una gran cantidad de alimentos, o participar de un festín juntos.

A menudo hay variedades especiales de comida que se ingieren en ciertas fiestas. Los festivales religiosos que Dios ordenó a los judíos celebrar a menudo incluían compartir juntos de un festín. Por esta razón los festivales a menudo se les llama festines o fiestas. En tiempos bíblicos, los reyes y otras personas ricas y poderosas a menudo hacían fiestas para entretener a sus familias o amigos. En la historia del hijo pródigo, el padre celebró una fiesta especial para celebrar el regreso de su hijo. Una fiesta a veces dura varios días o más. El término "festejar" podría ser traducido como "comer extravagantemente" o "celebrar comiendo mucha comida" o "comer una comida grande y especial." Dependiendo del contexto, "fiesta" podría ser traducido como "celebrando juntos con una gran comida," o "una comida con muchos alimentos" o "una comida celebrativa."

Finees

Definición:

Finees era el nombre de dos hombres en el Antiguo Testamento.

Uno de los nietos de Aarón era un sacerdote llamado Finees quien se opuso fuertemente a la adoración de los dioses falsos en Israel. Finees salvó a los israelitas de una plaga que Yahvé había enviado para castigarlos por casarse con las mujeres madianitas y por adorar a sus dioses falsos. En varias ocasiones Finees fue con el ejército israelita para destruir a los madianitas. El

otro Finees mencionado en el Antiguo Testamento era uno de los hijos malvados de Elí el sacerdote en el tiempo del profeta Samuel. Finees y su hermano Ofni fueron matados cuando los filisteos atacaron a Israel y se robaron el Arca del Pacto.

Gaza

Definición:

En los tiempos Bíblicos, Gaza fue una ciudad filistea próspera, localizada en la costa del Mar Mediterráneo, alrededor de 38 kilómetros al sur de Asdod. Era una de las cinco ciudades mayores de los Filisteos.

Debido a su localización, Gaza era un puerto marino clave donde actividades comerciales se llevaban a cabo entre muchos grupos diferentes de personas y naciones. Hoy, la ciudad de Gaza todavía es un puerto marítimo importante en la Franja de Gaza, la cual es una región de tierra localizada a lo largo de la costa del Mar Mediterráneo rodeado por Israel al norte y este, y en el sur por Egipto. Gaza fue la ciudad donde los filisteos llevaron a Sansón después que lo habían capturado. Felipe, el evangelista, estaba caminando a lo largo del camino del desierto hacia Gaza cuando conoció un eunuco etíope.

Hageo

Definición:

Hageo fue un profeta de Judá durante el tiempo después que los judíos regresaron de ser cautivos en Babilonia.

Durante el período de tiempo en que Hageo profetizaba, el rey Uzías reinaba sobre Judá. El profeta Zacarías también profetizaba durante este tiempo. Hageo y Zacarías exhortaron a los judíos a reconstruir el templo que había sido destruido por los babilonios bajo el Rey Nabucodonosor. El libro de Hageo se encuentra entre los profetas menores del Antiguo Testamento.

Hai

Definición:

En los tiempos del Viejo Testamento, Hai era el nombre de la ciudad Cananea localizada justo al sur de Betel y como unos 8 kilómetros al noroeste de Jericó.

Después de derrotar a Jericó, Josué lideró a los Israelitas en un ataque a Hai. Pero ellos fueron derrotados facilmente porque Dios no estaba complacidos con ellos. Un Israelita llamado Acán había robado el botín de Jericó y Dios ordenó que él y su familia fueran asesinados. Luego Dios ayudó a los Israelitas derrotar a las personas de Hai.

Hilcías

Definición:

Hilcías era el nombre del sumo sacerdote durante el reinado del Rey Josías.

Cuando el templo se estaba reparando, el sumo sacerdote Hilcías encontró el Libro de la Ley y ordenó que fuese llevado al Rey Josías. Después que el Libro de la Ley le fuera leído, Josías se afligió e hizo que el pueblo de Judá adorara al SEÑOR y obedeciera sus leyes. Otro hombre llamado Hilcías era el hijo de Eliaquim y trabajó en el palacio durante el tiempo del Rey Ezequías.

Ismael

Definición:

Ismael fue el hijo de Abraham y la sirvienta egipcia de Sara, Agar. También hay varios otros hombres en el Antiguo Testamento llamados Ismael.

El nombre "Ismael" significa "Dios oye." Dios prometió bendecir al hijo de

Abraham, Ismael, pero él no era el hijo con quien Dios había prometido establecer su pacto. Dios protegió a Agar e Ismael cuando fueron enviados al desierto. Cuando Ismael vivió en el desierto de Parán, él se casó con una mujer egipcia. Ismael, hijo de Natanías, fue un oficial del ejército de Judá que dirigió a un grupo de hombres a asesinar a un gobernador que había sido nombrado por el rey babilónico Nabucodonosor. También hay otros cuatro hombres llamados Ismael en el Antiguo Testamento.

Israel, Israelitas, nación de Israel

Definición:

El término "Israel" fue el nombre que Dios le dio a Jacob. Israel significa "Él lucha con Dios."

Los descendientes de Jacob llegaron a conocerse como el "pueblo de Israel," "la nación de Israel," o los "israelitas." Dios formó su pacto con el pueblo de Israel. Ellos fueron su pueblo escogido. La nación de Israel consistía de doce tribus. Poco después de morir el Rey Salomón, Israel se dividió en dos reinos: el reino sur llamado "Judá" y el reino del norte llamado "Israel." A menudo el término "Israel" puede ser traducido como "el pueblo de Israel" o "la nación de Israel," dependiendo del contexto.

Jeremías

Definición:

Jeremías fue un profeta de Dios en el reino de Judá. El libro de Jeremías del Antiguo Testamento contiene sus profecías.

Como la mayoría de los profetas, Jeremías a menudo tenía que advertirle al pueblo que Dios los iba a castigar por sus pecados. Jeremías profetizó que los babilonios capturarían a Jerusalén, lo cual hizo que algunas personas de Judá se enojaran. Así que lo pusieron en un profundo pozo seco y lo dejaron ahí para que se muriera. Pero el rey de Judá ordenó a sus sirvientes a que rescataran a Jeremías del pozo. Jeremías escribió que deseaba que sus ojos se convirtieran en una "fuente de lágrimas," para expresar su profunda tristeza por la rebelión y los sufrimientos de su pueblo.

Jericó

Definición:

Jericó fue una poderosa ciudad en la tierra de Canaán. Estaba localizada justo al oeste del Río Jordán y justo al norte del Mar Salado

Como todos los cananitas, la gente de Jericó adoraba a los dioses falsos. Jericó fue la primera ciudad en la tierra de Canaán que Dios le dijo a los Israelitas que conquistarán. Cuando Josué dirigió a los israelitas contra Jericó, Dios hizo un gran milagro para ayudarlos a derrotar la ciudad.

Jerusalén

Definición:

Jerusalén fue originalmente una antigua ciudad cananea que luego se convirtió en la ciudad más importante en Israel. Está localizada cerca de 34 kilómetros al oeste del Mar Salado y justo al norte de Belén. Todavía en el presente es la capital de Israel.

El nombre de "Jerusalén" se menciona por primera vez en el libro de Josué. Otros nombres del Antiguo Testamento para esta ciudad incluyen "Salem," "ciudad de Jebú," y "Sion." Tanto "Jerusalén" como "Salem" contienen la raíz "paz."

Originalmente, Jerusalén fue una fortaleza jebusea llamada "Sion" la cual el Rey David capturó y convirtió en su ciudad capital. Salomón, el hijo de David, construyó el primer templo en Jerusalén, sobre el Monte Moriah, el cual fue la montaña donde Abraham ofreció a su hijo Isaac a Dios. El templo fue reconstruido allí luego de haber sido destruido por los babilonios. Debido a que el templo estaba en Jerusalén, la mayoría de los festivales judíos se celebraban allí. La gente normalmente se refería a "subir" a Jerusalén ya que estaba localizada en las montañas. Los babilonios destruyeron Jerusalén, pero 70 años después Dios les permitió volver y reconstruir la ciudad. En el Nuevo Testamento, Jesús fue dedicado desde bebé en el templo en Jerusalén y fue en Jerusalén donde fue llevado a juicio y sentenciado a morir en la cruz. Después que Jesús volvió a la vida, Jerusalén fue uno de los lugares principales donde Jesús pasó el tiempo con sus discípulos antes de volver al cielo.

Joab

Definición:

Joab fue un importante líder militar para el Rey David a lo largo de todo su reinado.

Antes de que David fuera rey, Joab ya había sido uno de sus leales seguidores. Después, durante el reinado de David sobre Israel, Joab se convirtió en el comandante del ejército del Rey David. Joab también fue sobrino del Rey David ya que su madre fue una de las hermanas de David. Cuando el hijo de David, Absalón, lo traicionó tratando de tomar su reinado, Joab mató a Absalón con el fin de proteger al rey. Joab fue un luchador muy agresivo y mató a muchas personas quienes eran enemigos de Israel.

Joel

Definición:

Joel es el nombre de un profeta que probablemente vivió durante el reinado del Rey Joás de Judá. Hay varios otros hombres en el Antiguo Testamento llamados Joel.

El libro de Joel es uno de los doce libros proféticos cortos que componen la última sección del Antiguo Testamento. La única información personal que tenemos acerca del profeta Joel es que el nombre de su padre era Petuel. Por el contenido de su libro es probable que Joel profetizó en Judá, el reino israelí sureño. En su sermón en Pentecostés, el apóstol Pedro citó del libro de Joel.

Jonatán

Definición:

Jonatán es el nombre de por lo menos diez hombres en el Antiguo Testamento. El nombre significa "Yahweh ha dado."

Jonatán, el mejor amigo de David, es el hombre mejor conocido en la Biblia con este nombre. Jonatán fue el hijo mayor de Saúl. Otros Jonatanes mencionados en el Antiguo Testamento incluyen a: un descendiente de Moisés; un sobrino del Rey David; varios sacerdotes incluyendo a un hijo de Abiatar el sacerdote, quien sirvió a David; y un escriba en cuya casa el profeta Jeremías fue encarcelado.

Jope

Definición:

En los tiempos de la Biblia, la ciudad de Jope fue un importante puerto comercial localizado en el Mar Mediterráneo, cerca de 30 millas al noroeste de

Jerusalén y al sur de la Llanura de Sarón.

La ciudad antigua de Jope es la ciudad actual de Jafa, la cual ahora es parte de la ciudad de Tel-Aviv. En el Antiguo Testamento, Jope fue la ciudad donde Jonás tomó el bote que iba a Tarsis. En el Nuevo Testamento, una mujer cristiana llamada Tabita murió en Jope y Pedro la resucitó.

Judea

Definición:

El término "Judea" se refiere a un área de tierra en la antigua Israel. Es usado tanto en sentido restringido como en un sentido más amplio.

Algunas veces "Judea" es usado en un sentido restringido para referirse solo a la provincia ubicada en la parte sur de la antigua Israel, justo al oeste del Mar Muerto. Algunas traducciones llaman a esta provincia "Judá." En otros momentos "Judea" tiene un sentido más amplio y se refiere a todas las provincias antiguas de Israel, incluyendo Galilea, Samaria, Perea, Edom y Judea (Judá). Si los traductores quieren mantener la distinción clara, el sentido amplio de Judea (ej. Lucas 1:5) puede traducirse como "el país de Judea" y en el sentido restringido (ej. Lucas 1:39) puede traducirse como "la provincia de Judea" o "la provincia de Judá," ya que esta es la parte de la tierra de la antigua Israel donde la tribu de Judá vivió originalmente.

Judá

Definición:

Judá fue el cuarto de los doce hijos de Jacob. Su madre era Lea. Sus descendientes se llamaban la "tribu de Judá."

Fue Judá quien le dijo a sus hermanos que vendieran a su hermano menor José como esclavo en vez de dejarlo morir en un foso profundo. El Rey David y todos los reyes después de él eran descendientes de Judá. Jesús, también, fue un descendiente de Judá. Cuando terminó el reinado de Salomón y la nación de Israel se dividió, el reino de Judá fue la parte sur de la nación. En el libro de Apocalipsis en el Nuevo Testamento, Jesús es llamado el "León de Judá." Las palabras "judío" y "Judea" provienen del nombre "Judá."

Judá, reino de Judá

Definición:

La tribu de Judá fue la más grande de las doce tribus de Israel. El reino de Judá estaba compuesto por las tribus de Judá y Benjamín.

Después que el rey Salomón murió, la nación de Israel se dividió en dos reinos: Israel y Judá. El reino de Judá fue la parte del sur, localizado al oeste de Mar Salado (Mar Muerto). La ciudad capital del reino de Judá era Jerusalén. Ocho reyes de Judá obedecieron a Yavé (Jehová) y guiaron al pueblo a adorarlo. Los otros reyes de Judá eran malvados y llevaron al pueblo a adorar ídolos. Más de 120 años después de que Asiria derrotara a Israel (el reino del norte), Judá fue conquistado por la nación de Babilonia. Los babilonios destruyeron la ciudad y el templo, y se llevaron a la mayoría de las personas de Judá como cautivos a Babilonia.

Levadura, levar

Definición:

Levadura es un término general a la sustancia que hace que la masa de pan suba y crezca. Leudar es un tipo de levadura.

La levadura llena la masa del pan de burbujas de gas, haciendo que la masa

expanda antes de hornearla. La levadura es amasado dentro de la masa para que se riegue completamente dentro. En los tiempos del Antiguo Testamento, la levadura o agente elevador era producido al dejar que la masa se asentara un rato. Pequeñas cantidades de masa de una tanda anterior eran guardadas como levadura para la tanda siguiente. Cuando los israelitas escaparon de Egipto, ellos no tuvieron tiempo para esperar que la masa de pan se elevara, así que hicieron pan sin levadura para llevar con ellos en su viaje. Como recordatorio de esto, cada año el pueblo judío celebra la Pascua comiendo pan sin levadura. El término "leudar" o "levadura" es usado figuradamente en la Biblia como una ilustración de cómo el pecado se riega por la vida de una persona o cómo el pecado puede influenciar a otras personas. También puede referirse a las falsas enseñanzas que se transmiten a otras personas e influyen en ellas. El término "levadura" también es usado de una manera positiva para explicar cómo la influencia del reino de Dios se esparce de persona en persona.

Sugerencias para la Traducción:

Esto puede ser traducido como "levadura" o "substancia que hace que la harina se expanda." La palabra "elevar" puede ser expresada como "expandir" o "crecer" o "hincharse." Si un agente leudante local es usado para hacer que la masa de pan se eleve, ese término puede ser usado.

Líbano

Definición:

El Líbano es una hermosa región montañosa localizada en la costa del Mar Mediterráneo, al norte de Israel. En los tiempos bíblicos, esta región tenía densos bosques de abetos tales como los cedros y cipreses.

El rey Salomón envió trabajadores al Líbano a recoger árboles de cedro para usarlos en la construcción del templo de Dios. El antiguo Líbano fue poblado por el pueblo fenicio, quienes eran hábiles constructores de barcos que eran utilizados para una exitosa industria comercial. Las ciudades de Tiro y Sidón estaban localizadas en el Líbano. Fue en estas ciudades que una costosa tinta púrpura fue utilizada por primera vez .

Mal, malvado, maldad

Definición:

Los términos "mal" y "malvado" ambos se refieren a cualquier cosa que esté opuesto al carácter y la voluntad santa de Dios.

Mientras "mal" puede describir el carácter de una persona, "malvado" puede referirse más al comportamiento de una persona. Sin embargo, ambos términos son bien similares en significado. El término "maldad" se refiere al estado de ser que existe cuando las personas hacen cosas malvadas. Los resultados del mal se ven claramente en la manera que las personas maltratan a otros matando, robando, difamando, o siendo cruel y desagradable.

Sugerencias para la Traducción:

Dependiendo del contexto, los términos "mal" y "malvado" pueden ser traducidos como "malo" o "pecaminoso" o "inmoral." Otras maneras de traducir estos podrían incluir "no está bien" o "injusto" o "immoral." Asegure que las palabras o frases que son utilizadas para traducir estos términos se ajustan al conexto que es natural en el lenguaje al que se está traduciendo.

Manasés

Definición:

Habían cinco hombres con el nombre de Manasés en el Antiguo Testamento:

Manasés era el nombre del primer hijo de José. Ambos Manasés y su hermano menor Efraim fueron adoptados por el padre de José, Jacob quien dió a sus descendientes el privilegio de estar entre las doce tribus de Israel. Los descendientes de Manasés formaban una de las tribus de Israel. La tribu de Manasés era usualmente llamada la "mitad de la tribu de Manasés" por que solo parte de la tribu se estableció en la tierra de Canaán, en el lado oeste del río Jordán. La otra parte de la tribu se estableció en el lado este del Jordán. Uno de los reyes de Judá también fue llamado Manasés. El Rey Manasés era un rey malvado que sacrificó sus propios hijos quemándolos como ofrendas a los dioses falsos. Dios castigó al rey Manasés al permitir que fuera capturado por un ejército enemigo. Manasés se volvió a Dios y destruyó los altares donde ídolos eran adorados. Dos hombres llamados Manasés vivieron durante el tiempo de Ezra. Estos hombres fueron obligados a divorciarse de sus esposas paganas, quienes le habían influenciado a adorar falsos dioses. Otro Manasés era el abuelo de algunos danitas quienes eran sacerdotes de ídolos falsos.

Mardoqueo

Definición:

Mardoqueo era un hombre Judío viviendo en el país de Persia. Él era el guardián de su prima Ester, quien después se convierte esposa del rey persa, Asuero.

Mientras trabajaba en el palacio real, Mardoqueo oyó a los hombres conspirando juntos para matar al rey Asuero. Él informó esto y la vida del rey fue salvada. Un tiempo después, Mardoqueo también descubrió sobre un plan para matar a todos los Judíos en el reino de Persia. Él aconsejó a Ester apelar al rey para salvar su pueblo.

Media, medeos

Definición:

Media fue un imperio antiguo localizado al este de Asiria y Babilonia, y al norte de Elam y Persia. La gente que vivía en el imperio de Media eran llamados "Medos".

El imperio Media cubría partes de lo que hoy día son Turquía, Irán, Siria, Irak y Afganistán. Los Medos estaban bien asociados con los Persas, y los dos imperios unieron fuerzas para conquistar el imperio Babilónico. La invasión de Babilonia por Darío el Medo durante el tiempo en que el profeta Daniel vivía allí.

Moab, Moabita

Definición:

Moab era el hijo de la hija mayor de Lot. También se convirtió en el nombre de la tierra donde vivió él y su familia. El término "moabita" se refiere a una persona cuyo descendiente es de Moab o que vive en la tierra de Moab. El país de Moab estaba localizada en el este del Mar Salado. Moab estaba en el sureste de la ciudad judía de Belén, donde vivía la familia de Noemi.

La gente de Belén llamaba a Ruth la moabita porque ella era una mujer de Moab. Este término "Moabita" puede ser traducido como "mujer Moabita" o "mujer de Moab".

Moisés

Definición:

Moisés era un profeta y líder del pueblo de Israel por más de 40 años.

Cuando Moisés era bebé, los padres de Moisés lo colocaron en una canasta en el cañas del Río Nilo para esconderlo del Faraón de Egipto. Miriam, la hermana de Moisés lo vigilaba allí. La vida de Moisés fue perdonada cuando la hija del Faraón lo encontró y lo llevó al palacio para criarlo como su hijo. Dios escogió a Moisés a libertar a los Israelitas de esclavitud en Egipto y dirigir a ellos a la Tierra Prometida. Luego de que los israelitas escaparon de Egipto y mientras ellos vagaban en el desierto, Dios entregó a Moisés las tablas de piedra con Sus mandamientos para el pueblo de Israel. Cerca del fin de su vida, Moisés vió la Tierra prometida, pero no pudo vivir en ella porque desobedeció a Dios.

Nabucodonosor

Definición:

Nabucodonosor era un rey del Imperio Babilónico. Este era un imperio poderoso durante el tiempo de el reino de Israek y el reino de Judá.

Bajo el liderazgo de Nabucodonosor, el ejército babilónico atacó y conquistó el reino de Judá, y llevó a la mayoría de la gente de Judá a Babilonia como cautivos. Este "exilio babilónico" duró 70 años. Daniel, uno de los exiliados, interpretó los sueños que tuvo el rey Nabucodonosor. Otros tres israelitas capturados, Hananiah, Meshael y Azarías, fueron arrojados a un horno de fuego cuando se negaron a inclinarse ante una gigantesca estatua de oro que Nabucodonosor había hecho. El rey Nabucodonosor era muy arrogante y adoraba a los falsos dioses. Cuando conquistó a Judá, robó muchos objetos de oro y plata del templo en Jerusalén. Debido a que Nabucodonosor se enorgullecía y se negaba a dejar de adorar a los falsos dioses, el SEÑOR hizo que permaneciera desamparado durante siete años, viviendo como un animal. Después de los siete años, Dios restauró a Nabucodonosor cuando se humilló y alabó al único Dios verdadero, el SEÑOR.

Natán

Definición:

Natán era un fiel profeta de Dios que vivió durante el tiempo en que David era rey sobre Israel.

Dios envió a Natán a confrontar a David después que David pecó gravemente contra Urías. Natán reprendió a David, a pesar de el hecho que David era el rey. David se arrepintió de su pecado después que Natán lo confrontó a él.

Nehemías

Definición:

Nehemías era un Israelita que vivía en el imperio Babilónico durante el tiempo cuando el pueblo de Israel y Judá fueron tomadas cautivas por los Babilonios.

Mientras él era el copero del rey persa, Artajerjes, Nehemías le pidió permiso al rey para regresar a Jerusalén. Nehemías dirigió a los israelitas en la reconstrucción de los muros de Jerusalén que habían sido destruidos por los babilonios. Durante doce años, Nehemías fue el gobernador de Jerusalén antes de regresar al palacio del rey. El libro del Antiguo Testamento de Nehemías cuenta la historia del trabajo de Nehemías en la reconstrucción de los muros y su gobierno de la gente en Jerusalén. También hay otros hombres llamados Nehemías en el Antiguo Testamento. Por lo general, se agrega el nombre del

padre para distinguir de qué Nehemiah se está hablando.

Pascua

Definición:

La "Pascua" es el nombre de una festividad religiosa que los judíos celebran cada año, para recordar cómo Dios rescató a sus ancestros, los israelitas, de la esclavitud en Egipto.

El nombre de esta festividad viene del hecho de que Dios "pasó sobre" las casas de los israelitas y no mató a sus hijos cuando Él mató a los hijos primogénitos de los egipcios. La celebración de la Pascua incluye una comida especial que consiste de un cordero perfecto que han matado y asado, así como panes hechos sin levadura. Estos alimentos les recuerdan la comida que los israelitas comieron la noche antes de escapar de Egipto. Dios le dijo a los israelitas que comieran esta comida cada año para recordar y celebrar cómo Dios "pasó sobre" sus casas y cómo Él los libró de la esclavitud en Egipto.

Persia, persas

Definición:

Persia era un país que también se convirtió en un poderoso imperio fundado por Ciro el Grande en el 550 A.C. El país de Persia estaba localizado al sureste de Babilonia y Asiria en una región que hoy día es el país moderno de Irán.

La gente de Persia se conocían como "persas." Bajo el decreto del Rey Ciro, los judíos fueron liberados del cautiverio en Babilonia y permitidos a regresar a sus hogares, y el templo en Jerusalén fue reconstruido con fondos provistos por el Imperio Persa. El Rey Artajerjes fue el gobernante del Imperio Persa cuando Esdras y Nehemías regresaron a Jerusalén a reconstruir los muros de Jerusalén. Ester se convirtió en reina del Imperio Persa cuando se casó con el rey Asuero.

Poder, poderes

Definición:

El término "poder" se refiere a la habilidad de hacer cosas o de hacer que las cosas sucedan, usualmente usando una gran fuerza. "Poderes" se refiere a las personas o a los espíritus que tienen una gran habilidad para hacer que las cosas sucedan.

El "poder de Dios" se refiere a la habilidad que Dios tiene de hacer todo, especialmente las cosas que no son posibles para las personas. Dios tiene el poder completo sobre todo lo que Él ha creado. Dios le da poder a Su pueblo para que hagan lo que Él desea, de manera que cuando ellos sanan a las personas o hacen otros milagros, lo hacen por el poder de Dios. Por cuanto Jesús y el Espíritu Santo también son Dios, ellos también tienen este mismo poder.

Sugerencias para la Traducción:

Dependiendo del contexto, el término "poder" también podría traducirse como "habilidad" o "fuerza" o "energía" o "habilidad de hacer milagros" o "control." Maneras posibles para traducir el término "poderes" podrían incluir "seres poderosos" o "espíritus controladores" o "aquellos que controlan a otros." Una expresión como "sálvanos del poder de nuestros enemigos" podría traducirse como "sálvanos de ser oprimidos por nuestros enemigos" o "rescátanos de ser controlados por nuestros enemigos." En este caso, "poder" tiene el significado de usar la fuerza de uno para controlar y oprimir a otros.

Poderoso, poder

Definición:

Los términos "poderoso" y "poder" se refieren a tener gran fuerza o potestad.

A menudo la palabra "poderoso" es otra palabra de "fuerza." Cuando se habla de Dios, esto puede significar "poder." La frase "hombres poderosos" a menudo se refiere a hombres que son valerosos y victoriosos en batalla. La banda de David de hombres fieles quienes ayudaban a protegerlo y defenderlo, eran a menudo llamados "hombres poderosos." A Dios también se le dice como "El poderoso." La frase "poderosas obras" usualmente se refiere a las sorprendentes cosas que Dios hace, especialmente milagros. Este término está relacionado al término "Todopoderoso", el cual es una descripción común para Dios, significando que Él tiene completo poder.

Sugerencias de Traducción

Dependiendo del contexto, el término "poderoso" podría ser traducido como "potente" o "sorprendente" o "muy fuerte". La frase "Su poder" puede traducirse como "su fortaleza." En Hechos 7, Moisés es descrito como un hombre que era "poderoso en palabra y hechos". Esto podría ser traducido como: "Moisés dio poderosas enseñanzas e hizo cosas milagrosas" o "Moisés habló la palabra de Dios poderosamente e hizo muchas cosas asombrosas". Dependiendo del contexto, "hechos poderosos" podría ser traducido como "sorprendentes cosas que Dios hace" o "milagros" o "Dios haciendo cosas con poder". El término "poder" podría también ser traducido como "potencia" o "gran fuerza".

Provincia, provincial

Definición:

Una provincia es una división o parte de una nación o imperio. El término "provincial" describe algo que está relacionado con una provincia, como un gobernador provincial.

Por ejemplo, el antiguo Imperio Persa estaba dividido en provincias como Media, Persia, Siria y Egipto. Durante el tiempo del Nuevo Testamento el Imperio Romano estaba dividido en provincias como Macedonia, Asia, Siria, Judea, Samaria, Galilea, y Galacia. Cada provincia tenía su propia autoridad gobernante, que estaba sujeto al rey o gobernante del imperio. Este gobernante a veces se conocía como un "oficial provincial" o "gobernante provincial." Los términos "provincia" y "provincial" podrían traducirse como "región" y "regional."

Ramot

Definición:

Ramot era una ciudad importante en las montañas de Galaad cerca del Río Jordán. Era también llamada Ramot de Galaad.

Ramot pertenecía a la tribu israelita de Gad y fue designada como una ciudad de refugio. El Rey Acab de Israel y el Rey Josafat de Judá levantaron guerra contra el Rey Aram en Ramot. Acab fue asesinado en esa batalla. Algún tiempo después, el Rey Joacaz y el rey Joram trataron de tomar la ciudad de Ramot del Rey Aram. Ramot de Galaad fue donde Jehú fue ungido como rey de Israel.

Ramá

Definición:

Ramá era una ciudad israelita antigua localizada a 8 km de Jerusalén. Estaba

en la región donde la tribu de Benjamín vivía.

Ramá fue el lugar donde murió Raquel después de dar a luz a Benjamín. Cuando los israelitas fueron tomados cautivos por Babilonia, ellos fueron llevados primero a Ramá antes de moverlos a Babilonia. Ramá fue el hogar de la madre y del padre de Samuel.

Rey

Definición:

El término "rey" se refiere a un hombre que es el gobernante supremo de una ciudad, estado, o país. - Usualmente un rey es seleccionado para gobernar debido a su relación familiar con reyes anteriores.

Cuando un rey muere, usualmente es su hijo mayor quien se convierte en el próximo rey. En tiempos antiguos, el rey tenía autoridad absoluta sobre la gente dentro de su reino. En ocasiones raras, el término "rey" puede ser usado para referirse a alguien que no sea un verdadero rey, como el "Rey Herodes" en el Nuevo Testamento. En la Biblia, Dios es mencionado como un rey que gobierna sobre Su pueblo. El "reino de Dios" se refiere al gobierno de Dios sobre Su pueblo. Jesús fue llamado "rey de los judíos," "rey de Israel," y "rey de reyes." Cuando Jesús regrese, Él regirá como rey sobre el mundo. Este término podría ser traducido como "jefe supremo" o "líder absoluto" o "gobernante soberano." La frase "rey de reyes" podría ser traducida como "rey que rige sobre todos los demás reyes" o "gobernante supremo que tiene autoridad sobre todos los demás gobernantes."

Sadoc

Definición:

Sadoc era el nombre de un importante alto sacerdote en Israel durante el reinado del Rey David.

Sadoc apoyó a David cuando Absalón se rebeló contra él, ayudándole a traer el arca del pacto a Jerusalén. Años después, también tomó parte en la ceremonia de ungir al hijo de David, Salomón, como rey. Dos hombres con el nombre de Sadoc ayudaron a reconstruir las paredes de Jerusalén durante el tiempo de Nehemías. Sadoc también era el nombre del abuelo del rey Jotam.

Salomón

Definición:

Salomón era una de los hijos del Rey David. Su madre era Betsabé.

Cuando Salomón se hizo rey, Dios le dijo que pidiera lo que quisiera. Así que Salomón pidió sabiduría para gobernar sobre la gente justamente y bien. Dios estaba satisfecho con el pedido de Salomón y le dio ambos sabiduría y riquezas. Salomón es muy bien conocido por hacer construir un templo magnifico en Jerusalén. Aunque Salomón gobernó de manera sabia en los primeros años de su reinado, luego se casó neciamente con varias mujeres extranjeras y empezó a adorar sus dioses. Debido a la infidelidad de Salomón, después de su muerte Dios dividió los israelitas en dos reinos: Israel y Judá. Estos reinos a menudo luchaban entre ellos.

Samaria, samaritano

Definición:

Samaria era el nombre de la ciudad y de la región alrededor en la parte norte de Israel. La región estaba localizada entre la Llanura de Sarón, al oeste y el Río Jordán, al este.

En el Antiguo Testamento, Samaria era la ciudad capital del reino norte de Israel. Después, la región alrededor fue también llamada Samaria. Cuando los asirios conquistaron el reino norte de Israel, ellos capturaron la ciudad de Samaria y forzaron a la mayoría de los israelitas del norte a dejar la región y los mudaron lejos a diferentes ciudades en Asiria. Los asirios también trajeron muchos extranjeros a la región de Samaria para reemplazar a los israelitas que habían sido movidos. Algunos de los israelitas que se quedaron en esa región se casaron con extranjeros que se habían mudado ahí, y sus descendientes eran llamados samaritanos. Los judíos menospreciaban a los samaritanos porque ellos eran solo parcialmente judíos y porque ellos habían adorado dioses paganos. En los tiempos del Nuevo Testamento, la región de Samaria estaba rodeada por la región de Galilea, al norte y por la región de Judea, al sur.

Sara, Sarai

Definición:

-Sara era la esposa de Abraham.

El nombre original de Sara era "Sarai", pero Dios se lo cambió a Sara. Sara dio a luz al hijo que Dios le había prometido a ella y Abraham.

Sem

Definición:

Sem era uno de los tres hijos de Noé que fueron con él dentro del arca durante la inundación mundial descrita en el libro de Génesis.

Sem era el ancestro de Abraham y sus descendientes. Los descendientes de Sem eran conocidos como "semitas" quienes hablaban "semita" lenguaje como el hebreo y árabe. La Biblia registra la longitud de la vida de Sem siendo casi de 600 años.

Set

Definición:

En el libro de Génesis, Set era el tercer hijo de Adán y Eva.

Eva dijo que Set le había sido dado a ella en lugar de Abel, quien fue asesinado por su hermano Caín. Noé era uno de los descendientes de Seth, por lo que todos los que han vivido desde la época del Diluvio también son descendientes de Seth. Seth y su familia fueron las primeras personas en "invocar el nombre del Señor".

Señor, amo

Definición:

El término "señor" se refiere a alguien que tiene posesión o autoridad sobre otras personas.

Esta palabra es traducida a veces como "maestro" o "amo" al referirse a Jesús o a personas que tuvieran esclavos.

Sugerencias para la traducción:

Este término debería traducirse como "amo" al referirse a una persona que posee esclavos. También puede ser utilizado por un sirviente para dirigirse a la persona para quien trabaja. Cuando se refiere a Jesús, se puede traducir como "maestro" si el contexto demuestra que significa "maestro religioso." Si la persona que se está dirigiendo a Jesús no Lo conoce, usaría el término "señor." Esta traducción también se usaría en otros contextos donde se requiere una forma de cortesía para dirigirse a alguien. Cuando se refiere a Dios el Padre o a

Jesús, este término se escribe como "Señor."

Señor

Definición:

El término "Señor" se refiere a alguien que tiene posesión o autoridad sobre las personas. Cuando se escribe con mayúscula, es un título que se refiere a Dios. (Fíjese, sin embargo, que cuando se usa como forma de dirigirse a alguien, o al comienzo de una oración, puede escribirse con letra mayúscula con el significado de "señor" o maestro.)

En el Antiguo Testamento, este término también se utiliza en expresiones como "Señor Dios Todopoderoso" o "Señor Yahvé" o "Yahvé nuestro Señor." En el Nuevo Testamento, los apóstoles usaban este término en expresiones como "Señor Jesús" o "Señor Jesucristo," que dan a entender que Jesús es Dios. El término "Señor" en el Nuevo Testamento es utilizado sólo como una referencia directa a Dios, especialmente en citas tomadas del Antiguo Testamento. Por ejemplo, el texto del Antiguo Testamento dice "Bendito el que viene en el nombre de Yahvé" y el texto del Nuevo Testamento tiene "Bendito el que viene en el nombre del Señor." En la ULB y UDB, el título "Señor" es utilizado únicamente para traducir las palabras hebrea y griega que significan "Señor". Nunca es utilizado como una traducción del nombre de Dios (Yahvé), como se hace en muchas traducciones.

Sugerencias para la Traducción:

Algunos lenguajes traducen este término como "Maestro" o "Gobernante" o cualquier otro término que comunica propiedad y supremacía real. En los contextos apropiados, muchas traducciones escriben con mayúscula la primera letra de este término para hacer evidente al lector que se refiere a Dios. En lugares del Nuevo Testamento donde hay citas del Antiguo Testamento, el término "Señor Dios" puede ser utilizado para hacer evidente que se refiere a Dios.

Sidón, sidonios

Definición:

Sidón era el hijo mayor de Canaán. Hay también una ciudad cananea llamada Sidón, probablemente llamada así por el hijo de Canaán.

La ciudad de Sidón estaba localizada al noroeste de Israel en la costa del Mar Mediterráneo en una región que ahora es parte del país actual del Líbano. Los "sidonios" eran un grupo fenicio que vivieron en la antigua Sidón y la región de alrededor. En la Biblia, Sidón está cercanamente asociada con la ciudad de Tiro, y ambas ciudades eran conocidas por su riqueza y el comportamiento inmoral de su pueblo.

Simei

Definición:

Varios hombres en el Antiguo Testamento eran llamados Simei.

Simei, hijo de Gera, era un benjamita (de la tribu de Benjamín) que maldijo al rey David y lanzó piedras a él mientras el rey huía de Jerusalén y de su hijo Absalón. Varios de los hombres llamados Simei en el Antiguo Testamento sirvieron como sacerdotes levitas.

Simeón

Definición:

En la Biblia, habían varios hombres llamados Simeón.

En el Antiguo Testamento, el segundo hijo de Jacob (Israel) y Lía fue llamado Simeón. Sus descendientes se convirtieron en una de las doce tribus de Israel. La tribu de Simeón ocupó el territorio más meridional de la tierra prometida de Canaán, un área que era parte de la herencia de Judá. Cuando José y María trajeron al niño Jesús al templo en Jerusalén para dedicarlo a Dios, un hombre anciano llamado Simeón adoró a Dios por permitirle ver al Mesías.

Tiro, tirios

Definición:

Tiro era una antigua ciudad cananea localizada en la costa del Mar Mediterráneo, en lo que es ahora el país moderno del Líbano. Sus habitantes se conocían como "tirianos."

Parte de la ciudad estaba también localizada en una isla en el mar, como a un kilómetro de la costa. Debido a su ubicación y sus recursos naturales valiosos tales como los árboles de cedro, Tiro tenía una industria de intercambio comercial próspera y muy lucrativa. El Rey Hiram de Tiro envió madera de árboles de cedro y obreros diestros para construir el palacio del Rey David. Años más tarde, Hiram también le dio madera y obreros diestros al Rey Salomón para construir el templo. Salomón le pagó con grandes cantidades de trigo y aceite de oliva. Tiro se asociaba a menudo con la cercana ciudad antigua de Sidón. Estas eran las ciudades más importantes de la región de Canaán llamada Fenicia.

Ur

Definición:

Ur era una ciudad importante junto al Río Éufrates en la región antigua de Caldea, que era parte de Mesopotamia. Esta región estaba localizada en lo que hoy es el país moderno de Irak.

Abraham era de la ciudad de Ur y fue de allí que Dios lo llamó para irse a la tierra de Canaán. Harán, el hermano de Abraham y el padre de Lot, murió en Ur. Probablemente esto fue un factor que influyó en Lot para salir de Ur con Abraham.

Urías

Definición:

Urías era un hombre justo y uno de los mejores soldados del Rey David. A menudo se le conoce como "Urías el heteo."

Urías tenía una esposa muy hermosa llamada Betsabé. David cometió adulterio con la esposa de Urías, y ella salió embarazada con el hijo de David. Para cubrir su pecado, David causó que Urías muriera en una batalla. Entonces David se casó con Betsabé. Otro hombre llamado Urías fue sacerdote durante el tiempo del Rey Acáz.

Uzías, Azarías

Definición:

Alrededor de 800 antes de Cristo, Uzías se convirtió en rey de Judá a la edad de 16, y reinó 52 años en Jerusalén, lo cual era un reinado inusualmente largo. Uzías era conocido también como "Azarías."

El Rey Uzías era bien conocido por sus fuerzas armadas organizadas y diestras. Él construyó torres para proteger la ciudad y montó sobre ellas armas de guerra especialmente diseñadas para lanzar flechas y piedras enormes. Mientras Uzías servía al Señor, él prosperaba. Hacia el final de su reinado, sin

embargo, él se enorgulleció y desobedeció a Dios al quemar incienso en el templo, que solo al sacerdote se le permitía. Debido a este pecado, Uzías se enfermó con lepra y tuvo que vivir separado de los demás hasta el final de su reinado.

Yo, Jehová; Yo, Jehová, El SEÑOR

Definición:

Muchas veces en el Antiguo Testamento, cuando Dios está hablando de Sí mismo, Él usa Su nombre en vez de un pronombre.

Por ejemplo, en vez de decir, "Hónrenme, Él dice, "Honren a Jehová." Para hacer claro que Dios es el que está hablando de Sí mismo, la versión ULB a menudo traduce esto añadiendo un pronombre como en, "Hónrenme a Mí, Jehová" o "Yo, Jehová digo." Al añadir el pronombre "Yo," la ULB le indica al lector que Dios es el que habla.

Sugerencias para la Traducción:

Algunos traductores pueden decidir que es natural y claro en su lenguaje el seguir simplemente el texto literal y usar "Jehová" sin añadir un pronombre. Algunos pueden decidir utilizar un pronombre con Jehová solamente unas pocas veces al principio de la porción de texto, pero luego omiten el pronombre en el resto de la sección. Un ejemplo de esto en la ULB es Deuteronomio 5:9-16. Es mejor, si fuera posible, mantener el nombre de Jehová donde ocurre literalmente en el texto, pero algunas traducciones pueden decidir utilizar solamente un pronombre en algunos lugares, para hacer el texto más claro y natural. Esto es un resumen de las posibles maneras para traducir "Jehová" cuando Dios está hablando.

Zorobabel

Definición:

Zorobabel fue el nombre de dos hombres Israelitas en el Antiguo Testamento.

Uno de esos hombres era descendiente de Joacim y Sedequías. Un Zorobabel diferente, hijo de Salatiel, era la cabeza de la tribu de Judá durante uno de sus regresos de la cautividad en Babilonia. Este Zorobabel vivió durante el tiempo cuando Ciro rey de Persia liberó a los Israelitas de su cautividad en Babilonia. Zorobabel y el alto sacerdote Josué estaban entre esos quienes ayudaron a reconstruir el templo y el altar de Dios.

culpa, culpable

Definición:

El término "culpa" se refiere al hecho de haber pecado o cometido algún crimen.

"Ser culpable" significa haber hecho algo moralmente equivocado, eso es, haber desobedecido a Dios. Lo opuesto a "culpable" es inocente.

Sugerencias de Traducción

Algunos idiomas tal vez traduzcan "culpa" como "el peso del pecado" o "el conteo de los pecados." Maneras de traducir "ser culpable" puede incluir una palabra o frase que signifique "estar en culpa", o "haber hecho algo moralmente equivocado" o "haber cometido un pecado."

ULB exs: quitar la culpa de tu pecado, quitarte tu culpa, ofrecimiento de culpabilidad, castigar tu culpa, ninguna culpa de asesinato será vinculada (unida) a él, cargar su propia culpa, limpiar su culpa, estar en gran culpa, nuestra culpa llega a los cielos.

levita, Leví

Definición:

Leví fue uno de los doce hijos de Jacob, o Israel. El término "levita" se refiere a una persona que es miembro de la tribu israelita cuyo ancestro fue Leví.

Los levitas eran responsables de cuidar el templo y de dirigir las ceremonias religiosas, incluyendo el ofrecer sacrificios y oraciones. Todos los sacerdotes judíos eran levitas, descendidos de Leví y parte de la tribu de Leví. (Sin embargo, no todos los levitas eran sacerdotes.) Los sacerdotes levitas, eran separados y dedicados al trabajo especial de servir a Dios en el templo. Dos otros hombres que se llamaban "Leví" eran ancestros de Jesús y sus nombres aparecen en la genealogía en el evangelio de Lucas. Mateo, el discípulo de Jesús, , también se llamaba Leví.

pan

Definición:

El pan es una comida hecha de harina mezclada con agua y aceite para fromar una masa. La masa es entonces formada en una hogaza y horneada.

Cuando el término "hogaza" ocurre por sí mismo, significa, "hogaza de pan". La masa de pan es usualmente hecha con algo que la hace levantarse, como la levadura. El pan también puede hacerse sin usar levadura para que no se levante. En la Biblia esto es llamado "pan sin levadura" y era usado por los judíos en la comida de Pascua. Ya que el pan era la principal comida para muchas personas en tiempos bíblicos, este término también se usa en la Biblia para referirse a la comida en general. El término "pan de la presencia" se refiere a las doce hogazas de pan que fueron puestas en una mesa dorada en el tabernáculo o edificio del templo como sacrificio a Dios. Estas hogazas representaban las doce tribus de Israel y eran solo para que los sacerdotes comieran. esto puede ser traducido a "pan mostrando que Dios estaba entre ellos". El término figurativo, "pan del cielo" se refiere a la especial comida blanca llamada "maná" que Dios provelló en el desierto para los Israelitas cuando estaban vagabundeando por el desierto. Jesús también se llamo a Sí mismo el "pan que bajó del cielo" y el "pan de vida". Cuando Jesús y sus discípulos estaban comiendo la cena de Pascua juntos antes de Su muerte, Él comparó el pan sin levadura de Pascua a Su cuerpo el cual sería herido y asesinado en la cruz. Muchas veces el término "pan" puede ser traducido más generalmente a "comida".
